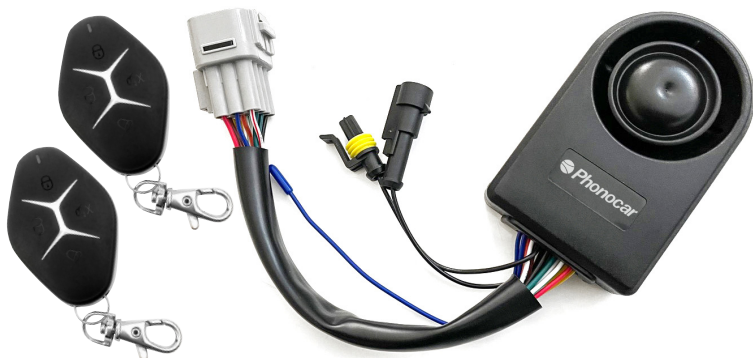


 **Phonocar**

093021



IT

ALLARME UNIVERSALE MOTO e SCOOTER

MANUALE ISTRUZIONI

EN

UNIVERSAL ALARM for MOTORBIKES and SCOOTERS

INSTRUCTIONS MANUAL

FR

ALARME UNIVERSELLE pour MOTO et SCOOTER

NOTICE D'UTILISATION

DE

UNIVERSALALARM MOTORRAD und SCOOTER

GEBRAUCHSANWEISUNG

ES

ALARMA UNIVERSAL para MOTOS y SCOOTERS

MANUAL DE INSTRUCCIONES

 **SECURITY**

IT INDICE / EN INDEX / FR INDEX / DE INDEX / ES ÍNDICE

IT AVVERTENZE /	
EN WARNINGS /	
FR ATTENTION /	
DE WARNHINWEISE /	
ES ADVERTENCIAS	3

1 IT INFORMAZIONI E CARATTERISTICHE TECNICHE /	
EN INFORMATION AND TECHNICAL DATA /	
FR INFORMATIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES /	
DE INFORMATIONEN UND TECHNISCHE DATEN /	
ES INFORMACIONES Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	4

2 IT CONTENUTO DELLA CONFEZIONE /	
EN SUPPLIED /	
FR CONTENU DE LA BOITE /	
DE IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN /	
ES CONTENIDO DEL ENVASE	7

3 IT RADIOCOMANDO /	
EN RADIO REMOTE CONTROL /	
FR RADIOCOMMANDES /	
DE FUNKSTEUERUNG /	
ES MANDO A DISTANCIA	8

4 IT INSTALLAZIONE /	
EN INSTALLATION /	
FR INSTALLATION /	
DE INSTALLATION /	
ES INSTALACIÓN	9

5 IT SCHEMA ELETTRICO /	
EN ELECTRICAL DIAGRAM /	
FR SCHÉMA ÉLECTRIQUE /	
DE SCHALTPLAN /	
ES ESQUEMA ELECTRICO	11

6 IT FUNZIONI /	
EN FUNCTIONS /	
FR FONCTIONS /	
DE FUNKTIONEN /	
ES FUNCIONES	14

6.1 IT ALLARME /	
EN ALARM /	
FR ALARME /	
DE ALARME /	
ES ALARMA	14

6.2 IT RADIOCOMANDI /	
EN RADIO REMOTE CONTROL /	
FR RADIOCOMMANDES /	
DE FUNKSTEUERUNGEN /	
ES MANDOS A DISTANCIA	27

7 IT PROGRAMMAZIONE /	
EN PROGRAMMING /	
FR PROGRAMMATION /	
DE PROGRAMMIERUNG /	
ES PROGRAMACION	30

8 IT SMALTIMENTO /	
EN DISPOSAL /	
FR ÉLIMINATION /	
DE ENTSORGUNG /	
ES ELIMINACIÓN	35

9 IT OMOLOGAZIONE /	
EN APPROVAL /	
FR HOMOLOGATION /	
DE TYPGENEHMIGUNG /	
ES HOMOLOGACIÓN	35

**IT - AVVERTENZE****LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE.**

- 1) Phonocar S.p.A. declina ogni responsabilità per danni derivanti da un'installazione o da un utilizzo improprio del prodotto.
- 2) L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato.
- 3) L'installazione deve avvenire in officina attrezzata, con veicolo fermo, a motore spento e freno di stazionamento inserito.
- 4) Fare riferimento anche alle istruzioni di sicurezza riportate sulle istruzioni del mezzo su cui viene installato il prodotto.
- 5) Non collegare alcun cavo in luoghi dove potrebbe ostacolare il funzionamento dei dispositivi di sicurezza della moto o dello scooter.
- 6) Adottare tutti gli accorgimenti e dotarsi dei dispositivi di protezione individuale per evitare qualsiasi infortunio a persone o danni materiali.
- 7) Ad installazione ultimata verificare che il lavoro sia stato svolto correttamente e secondo le istruzioni riportate in questo manuale.
- 8) Usare solo con impianto elettrico a 12V DC con negativo a massa.
- 9) Verificare periodicamente che i dispositivi siano sempre in perfette condizioni e saldamente fissati.
- 10) Quando si sostituisce il fusibile, utilizzarne uno con lo stesso valore di amperaggio.

**EN - WARNINGS****READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLATION.**

- 1) Phonocar S.p.A. declines all responsibility for damage resulting from installation or improper use of the product.
- 2) Installation must be carried out by qualified personnel.
- 3) Installation must take place in a fully equipped workshop, with the vehicle stationary, engine switched off and parking brake engaged.
- 4) Also refer to the safety instructions on the instructions of the vehicle on which the product is installed.
- 5) Do not connect any cables in places where they could hinder the operation of safety devices on the motorbike or scooter.
- 6) Take all the precautions and equip yourself with personal protective equipment to avoid any injury to persons or material damage.
- 7) When the installation is complete, verify that the work has been carried out correctly and according to the instructions in this manual.
- 8) Use only with 12V DC electrical system with ground negative.
- 9) Then periodically check that the device is always in perfect condition and firmly fixed.
- 10) When replacing the fuse, use one with the same amperage value.

**FR - RECOMMANDATIONS****POUR UNE INSTALLATION CORRECTE, SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INDICATIONS DE CETTE NOTICE D'UTILISATION.**

- 1) Phonocar S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une installation ou une utilisation incorrecte du produit.
- 2) L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié.
- 3) L'installation doit être effectuée dans un atelier équipé, le véhicule à l'arrêt, le moteur éteint et frein de stationnement enclenché.
- 4) Se référer également aux consignes de sécurité figurant dans les instructions du véhicule sur lequel le produit est installé.
- 5) Ne branchez pas de câbles où ils risquent de compromettre le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité de la moto ou du scooter.

- 6) Prenez toutes les précautions et équipez-vous de dispositifs de protection individuelle pour éviter toute blessure aux personnes ou dommages matériels.
- 7) Une fois l'installation terminée, vérifiez que le travail ait été effectué correctement et conformément aux instructions de ce manuel.
- 8) Utilisez uniquement un système électrique 12V DC avec négative à masse.
- 9) Vérifiez périodiquement que l'appareil soit toujours en parfait état et bien fixé.
- 10) Lorsque vous remplacez le fusible, utilisez un fusible ayant le même ampérage.

**DE - WARNHINWEISE****LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER INSTALLATION SORGFÄLTIG DURCH.**

- 1) Phonocar S.p.A. lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die sich aus der Installation oder unsachgemäßen Verwendung des Produkts ergeben.
- 2) Die Installation muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- 3) Die Montage muss in einer voll ausgestatteten Werkstatt bei stehendem Fahrzeug unter Motor ausgeschaltet und Feststellbremse eingelegt.
- 4) Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs, in das das Produkt eingebaut ist.
- 5) Schließen Sie keine Kabel an Stellen an, an denen dies den Betrieb der Sicherheitsvorrichtungen des Motorrads oder Rollers behindern könnte.
- 6) Treffen Sie alle Vorsichtsmaßnahmen und statten Sie sich mit persönlicher Schutzausrüstung aus, um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden.
- 7) Wenn die Installation abgeschlossen ist, überprüfen Sie, ob die Arbeit korrekt und gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch ausgeführt wurde.
- 8) Verwenden Sie nur mit 12V DC elektrischen System mit Masse negativ.
- 9) Überprüfen Sie dann regelmäßig, ob das Gerät immer in einwandfreiem Zustand und fest befestigt ist.
- 10) Verwenden Sie beim Austausch der Sicherung eine Sicherung mit dem gleichen Stromstärkewert.

**ES - ADVERTENCIAS****LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE LA INSTALACIÓN.**

- 1) Phonocar S.p.A. declina toda responsabilidad por daños derivados de una instalación o un uso indebido del producto.
- 2) La instalación debe ser realizada por personal cualificado.
- 3) La instalación deberá efectuarse en un taller equipado, con el vehículo parado, a motor apagado y freno de estacionamiento activado.
- 4) Consultar también las instrucciones de seguridad de las instrucciones del medio en el que se instala el producto.
- 5) No conectar ningún cable en lugares donde pueda obstaculizar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad de la moto o scooter.
- 6) Adoptar todas las medidas y equiparse con dispositivos de protección individual para evitar cualquier lesión a personas o daños materiales.
- 7) Una vez finalizada la instalación, comprobar que se ha realizado el trabajo correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual.
- 8) Utilizar únicamente con sistema eléctrico de 12V DC negativo en masa.
- 9) Comprobar periódicamente que el producto está siempre en perfecto estado y condiciones y firmemente fijado.
- 10) Cuando sustituya el fusible, utilice uno con el mismo valor de amperaje.

1

IT INFORMAZIONI E CARATTERISTICHE TECNICHE / EN INFORMATION AND TECHNICAL DATA / FR INFORMATIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / DE INFORMATIONEN UND TECHNISCHE DATEN / ES INFORMACIÓN Y DATOS TÉCNICOS

IT

DESCRIZIONE

Sistema di allarme per moto e scooter con due radiocomandi già abbinati.

Unità centrale di piccole dimensioni con sirena autoalimentata e led indicazione stato del sistema.

FUNZIONI ATTIVE

- Doppio blocco motore,
- Antisabotaggio (protezione taglio cavi),
- Antitraino,
- Antipanico (attiva la sirena per 10 secondi),
- Sensore urti e vibrazioni,
- Inserimento allarme "soft beep" con volume del buzzer ridotto per non disturbare.

FUNZIONI PROGRAMMABILI

- Allarme freccia,
- Ingresso esterno.

COLLEGAMENTO AD ALLARME SATELLITARE

Con l'accessorio optional "AMPLIFICATORE USCITA" Phonocar (codice 09319) è possibile collegare questo allarme ad un sistema satellitare.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale: 12V.

Tensione operativa: DC 9~16V.

Temperatura di conservazione: -40/+85°C.

Frequenza operativa: 433,92 MHz±150KHz.

Potenza acustica sirena: 105/120dB.

Corrente stand-by (SLEEP): ≤6,8uA.

Corrente di lavoro ECU: ≤5mA.

Frequenza operativa radiocomando: 433,92 MHz±150KHz.

Range radiocomando: 15 m.

Modalità operativa radiocomando: ASK (codice variabile).

Grado di impermeabilità: IPX5.

Temperatura di funzionamento : -20/+65°C.

Tensione operativa batteria RC: 2,1V~3,2 V.

Capacità della batteria backup: 200mAh.

EN

DESCRIPTION

Motorcycle and scooter alarm system with siren and two pre-paired remote controls.

Compact central unit with self-powered siren and status indicator LED.

ACTIVE FUNCTIONS

- Double engine lock,
- Anti-tampering (cable cut protection),
- Anti-tow,
- Panic mode (activates the siren for 10 seconds),
- Shock and vibration sensor,
- Alarm activation with "soft beep" (reduced buzzer volume to avoid disturbance)

PROGRAMMABLE FUNCTIONS

- Turn signal alarm,
- External input.

CONNECTION TO SATELLITE ALARM

With the optional Phonocar "OUTPUT AMPLIFIER" accessory (code 09319), this alarm can be connected to a satellite system.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Nominal voltage: 12V.

Operating voltage: DC 9~16V.

Storage temperature -40/+85°C.

Operating frequency: 433,92 MHz±150KHz.

Siren SPL: 105/120dB.

Stand-by power: ≤6,8uA.

Operating power: ≤5mA.

Radio control operating frequency: 433,92 MHz±150KHz.

Radio control range: 15 m.

Radio control operating mode: ASK (code variable).

IPX5 waterproof rating.

Operating temperature: -20/+65°C.

RC battery operating voltage: 2,1V~3,2 V.

Backup battery capacity: 200mAh.

FR

DESCRIPTION

Système d'alarme pour motos et scooters avec deux télécommandes déjà appairées. Unité centrale compacte avec sirène auto-alimentée et LED d'indication de l'état du système.

FONCTIONS ACTIVES

- Double blocage moteur,
- Antisabotage (protection contre la coupure des câbles),
- Antiremorquage,
- Mode panique (active la sirène pendant 10 secondes),
- Capteur de chocs et de vibrations,
- Activation de l'alarme avec « bip doux » (volume réduit du buzzer pour ne pas déranger).

FONCTIONS PROGRAMMABLES

- Alarme clignotants,
- Entrée externe.

CONNEXION À UN SYSTÈME D'ALARME SATELLITAIRE

Avec l'accessoire optionnel Phonocar « AMPLIFICATEUR DE SORTIE » (référence 09319), ce système peut être connecté à une alarme satellitaire.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale: 12V.
 Tension opérationnelle: DC9 - 16V.
 Température de conservation: -40/+85°C.
 Fréquence opérationnelle: 433,92 MHz $\pm$ 150KHz.
 Puissance acoustique sirène: 105/120dB.
 Courant stand-by (SLEEP): $\leq$ 6,8uA.
 Courant de travail ECU: $\leq$ 5 mA.
 Fréquence opérationnelle radiocommande: 433,92 MHz $\pm$ 150KHz.
 Range radiocommande: 15 m.
 Modalité opérationnelle radiocommande: ASK (code variable).
 Température de fonctionnement: -20/+65°C.
 Tension opérationnelle de la batterie RC: 2,1V - 3,2V.
 Capacité de la batterie de backup: 200mAh.

DE

BEZEICHNUNG

Alarmanlage für Motorräder und Motorroller mit zwei bereits angelegten Fernbedienungen. Kompakte Zentraleinheit mit autark arbeitender Sirene und LED zur Systemstatusanzeige.

AKTIVE FUNKTIONEN

- Doppelter Motorschutz,
- Sabotageschutz (Kabelschnitt-Sicherung),
- Abschleppschutz,
- Panikmodus (Sirene wird für 10 Sekunden aktiviert),
- Erschütterungs- und Vibrationssensor,
- Aktivierung des Alarms mit „Soft-Beep“ (reduzierte Lautstärke des Buzzers zur Lärminderung).

PROGRAMMIERBARE FUNKTIONEN

- Blinker-Alarm,
- Externer Eingang.

VERBINDUNG MIT SATELLITENALARM

Mit dem optionalen Phonocar-Zubehör „AUSGANGSVERSTÄRKER“ (Art.-Nr. 09319) kann dieses Alarmsystem mit einer Satellitenanlage verbunden werden.

TECHNISCHE MERKMALE

Nennspannung: 12V.
 Betriebsspannung: DC 9~16V.
 Lagertemperatur: -40/+85°C.
 Betriebsfrequenz: 433,92 MHz $\pm$ 150KHz.
 Schalleistung der Sirene: 105/120 dB.
 Stand-by-Strom (SLEEP): $\leq$ 6,8uA.
 ECU-Arbeitsstrom: $\leq$ 5mA.
 Betriebsfrequenz der Funksteuerung: 433,92 MHz $\pm$ 150KHz.
 Reichweite der Funksteuerung: 15 m.
 Betriebsart der Funksteuerung: ASK (variabler Code).
 Grad der Wasserfestigkeit: IPX5.
 Betriebstemperatur: -20/+65°C.
 RC-Batterie-Betriebsspannung: 2,1V~3,2 V.
 Kapazität der Backup-Batterie: 200 mAh.

ES

DESCRIPCIÓN

Sistema de alarma para motos y scooters con dos mandos a distancia ya emparejados. Unidad central compacta con sirena autónoma y LED

indicador del estado del sistema.

FUNCIONES ACTIVAS

- Doble bloqueo del motor,
- Antisabotaje (protección contra corte de cables),
- Antirremolque,
- Modo pánico (activa la sirena durante 10 segundos),
- Sensor de golpes y vibraciones,
- Activación de alarma con "pitido suave" (volumen reducido del zumbador para no molestar)

FUNCIONES PROGRAMABLES

- Alarma de intermitentes,
- Entrada externa.

CONEXIÓN A ALARMA SATELITAL

Con el accesorio opcional "AMPLIFICADOR DE SALIDA" de Phonocar (código 09319), este sistema de alarma se puede conectar a un sistema satelital.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión nominal: 12v.

Tensión operativa: DC 9~16V.

Temperatura de conservación: -40°C~85°C.

Frecuencia operativa: 433,92 MHz±150KHz.

Potencia acústica de la sirena: 105-120dB.

Corriente en reposo (SLEEP): ≤6,8uA.

Corriente de trabajo ECU: ≤5mA.

Frecuencia operativa del Mando a distancia: 433,92 MHz±150KHz.

Rango de control: 15 metros.

Modo de operación del mando a distancia: ASK(Código variable).

Grado de resistencia al agua: IPX5.

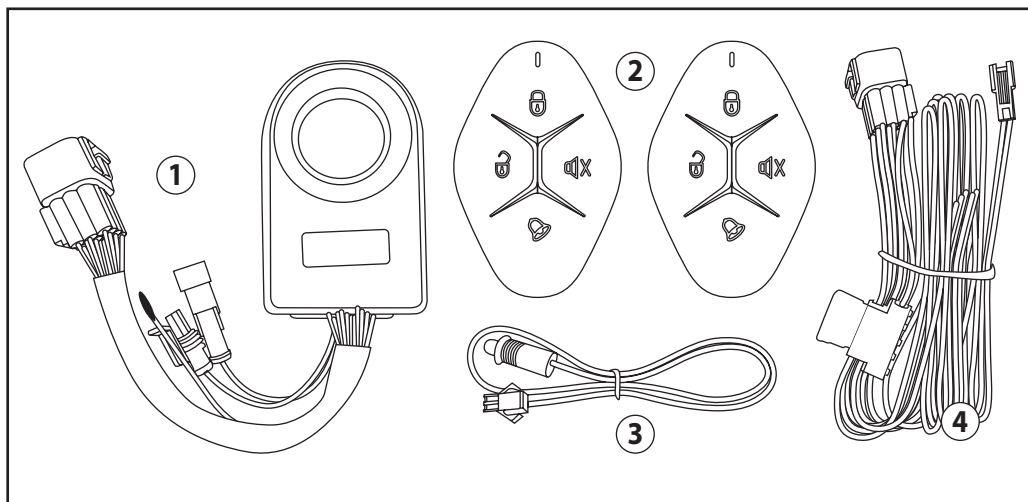
Temperatura de funcionamiento: -20°C~65°C.

Tensión operativa de la batería RC: 2,1V~3,2 V.

Capacidad de la batería de respaldo: 200mAh.

2

IT CONTENUTO DELLA CONFEZIONE / EN SUPPLIED / FR CONTENU DE LA BOITE /
DE IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN / ES CONTENIDO DEL ENVASE



IT

- | | |
|---|---|
| 1 | UNITÀ CENTRALE CON SIRENA
AUTOALIMENTATA |
| 2 | RADIOCOMANDI |
| 3 | INDICATORE LED |
| 4 | CABLAGGIO UNIVERSALE |

DE

- | | |
|---|--|
| 1 | ZENTRALEINHEIT MIT BATTERIEBETRIEBENER
SIRENE |
| 2 | FUNKSTEUERUNGEN |
| 3 | LED-ANZEIGE |
| 4 | UNIVERSALVERKABELUNG |

EN

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1 | MAIN UNIT WITH SELF-POWERED SIREN |
| 2 | REMOTE RADIO CONTROLS |
| 3 | LED INDICATOR |
| 4 | UNIVERSAL HARNESS |

ES

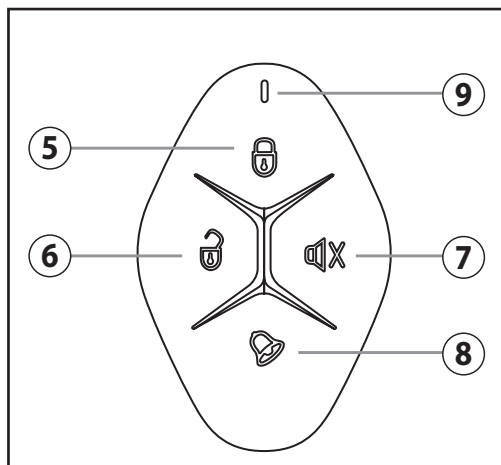
- | | |
|---|--|
| 1 | UNIDAD CENTRAL CON SIRENA AUTOALIMENTADA |
| 2 | MANDOS |
| 3 | INDICADOR LED |
| 4 | CABLEADO UNIVERSAL |

FR

- | | |
|---|---|
| 1 | UNITÉ CENTRALE AVEC SIRÈNE AUTO-ALIMENTÉE |
| 2 | RADIOCOMMANDES |
| 3 | INDICATEUR LED |
| 4 | CÂBLAGE UNIVERSEL |

3

IT RADIOCOMANDO / EN RADIO REMOTE CONTROL / FR RADIOCOMMANDES /
DE RADIOCOMMAND / ES DEL MANDO A DISTANCIA



IT

5	ALLARME ON
6	ALLARME OFF
7	ALLARME ON SOFT BEEP
8	ALLARME PANICO attiva la sirena e gli indicatori di direzione
9	LED

EN

5	ALARM ON
6	ALARM OFF
7	ALARM ON SOFT BEEP
8	PANIC ALARM activates the siren and the turn indicators
9	LED

DE

5	ALARM EIN
6	ALARM AUS
7	ALARM EIN MIT LEISEM SIGNALTON
8	PANIKALARM aktiviert die Sirene und die Blinker
9	LED

FR

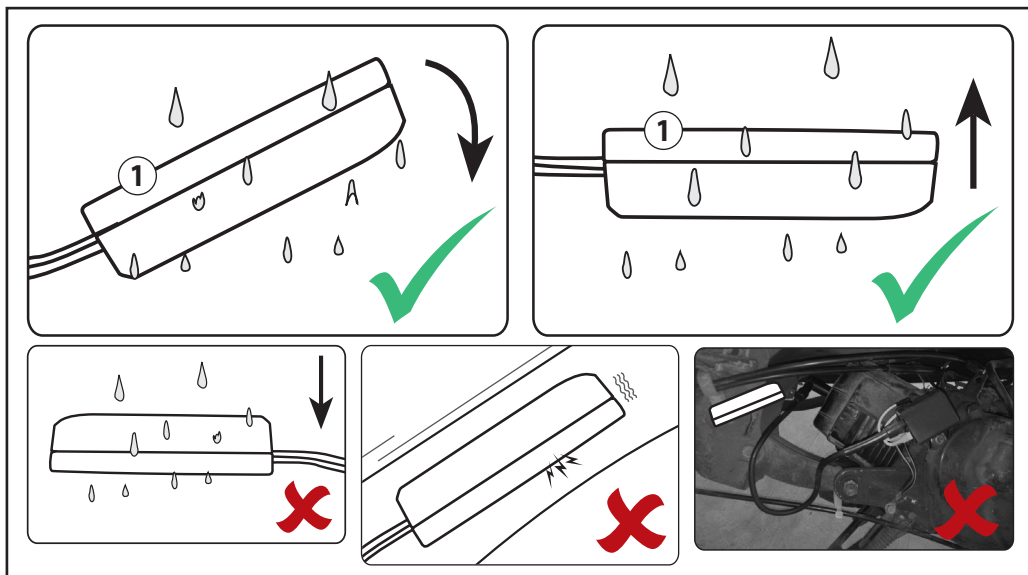
5	ALARME ACTIVÉE
6	ALARME DÉSACTIVÉE
7	ALARME ACTIVÉE BIP DOUX
8	ALARME PANIQUE active la sirène et les clignotants
9	LED

ES

5	ALARMA ACTIVADA
6	ALARMA DESACTIVADA
7	ALARMA ACTIVADA CON PITIDO SUAVE
8	ALARMA DE PÁNICO activa la sirena y los intermitentes
9	LED

4

IT INSTALLAZIONE / EN INSTALLATION / FR INSTALLATION / DE INSTALLATION / ES INSTALACIÓN

**IT**

L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato.

Installare l'unità centrale (1) rivolta verso l'alto come in figura.

Non installare l'unità centrale in prossimità di fonti di calore o di centraline di accensione per evitare di compromettere il corretto funzionamento dell'allarme.

Non installare l'unità centrale in uno spazio limitato per non compromettere il corretto funzionamento della sirena.

EN

Installation must be carried out by qualified personnel.

Install the main unit (1) facing upwards as in figures.

Do not install the central unit close to heat sources or ignition control units, as this may affect the correct operation of the alarm.

Do not install the main unit in a limited space to avoid affecting the proper functioning of the alarm.

FR

L'installation doit être faite par du personnel spécialisé.

Installer l'unité centrale (1) retourner vers le haut comme indiqué dans les dessins.

Ne pas installer l'unité centrale en proximité des sources de chaleur ou des centrales de démarrage afin d'éviter de compromettre le correct fonctionnement de l'alarme.

Ne pas installer l'unité centrale dans un espace étroit afin d'éviter de compromettre le correct fonctionnement de la sirène.

DE

Die Installation muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Bauen Sie die Zentraleinheit (1) wie abgebildet nach oben gerichtet ein.

Installieren Sie die Zentrale nicht in der Nähe von Wärmequellen oder Zündsteuergeräten, um die Funktion des Alarms nicht zu beeinträchtigen.

Installieren Sie die Zentraleinheit nicht in einem engen Raum, um die einwandfreie Funktion der Sirene nicht zu beeinträchtigen.

ES

La instalación debe ser realizada por personal cualificado.

Instalar la unidad central (1) orientada hacia arriba como en las figuras.

No instalar la unidad central cerca de fuentes de calor o de centralitas de encendido para evitar comprometer el correcto funcionamiento de la alarma.

No ubicar la unidad central en un espacio limitado para no comprometer el correcto funcionamiento de la sirena.

5

IT SCHEMA ELETTRICO / EN ELECTRICAL DIAGRAM / FR SCHÉMA ÉLECTRIQUE / DE SCHALTPLAN / ES ESQUEMA ELECTRICO**IT**

Fissare l'unità centrale (1) con l'apposito biadesivo a superfici che permettano la corretta aderenza e assicurarsi che la lunghezza dei cavi sia idonea.

Eseguire un test dopo l'installazione del prodotto.

Tenere il presente manuale a portata di mano per poterlo consultare in caso di necessità.

EN

Attach the central unit (1) with double-sided adhesive tape to surfaces that allow a correct adhesion. Make sure that the cable length is appropriate.

Perform a test after installing the product.

Keep this manual handy so that you can refer to it if necessary.

FR

Fixer l'unité centrale (1) via l'autocollant à des surfaces qui facilitent une bonne adhérence et vérifier que la longueur des câbles soit correcte.

Faire un test après l'installation du produit.

Avoir la notice toujours à disposition pour consultation en cas de nécessité.

DE

Befestigen Sie die Zentraleinheit (1) mit doppelseitigem Klebeband auf Oberflächen, die eine gute Haftung ermöglichen, und achten Sie auf eine geeignete Kabellänge.

Führen Sie nach der Installation des Produkts einen Test durch.

Bewahren Sie dieses Handbuch griffbereit auf, um im Bedarfsfall nachschlagen zu können.

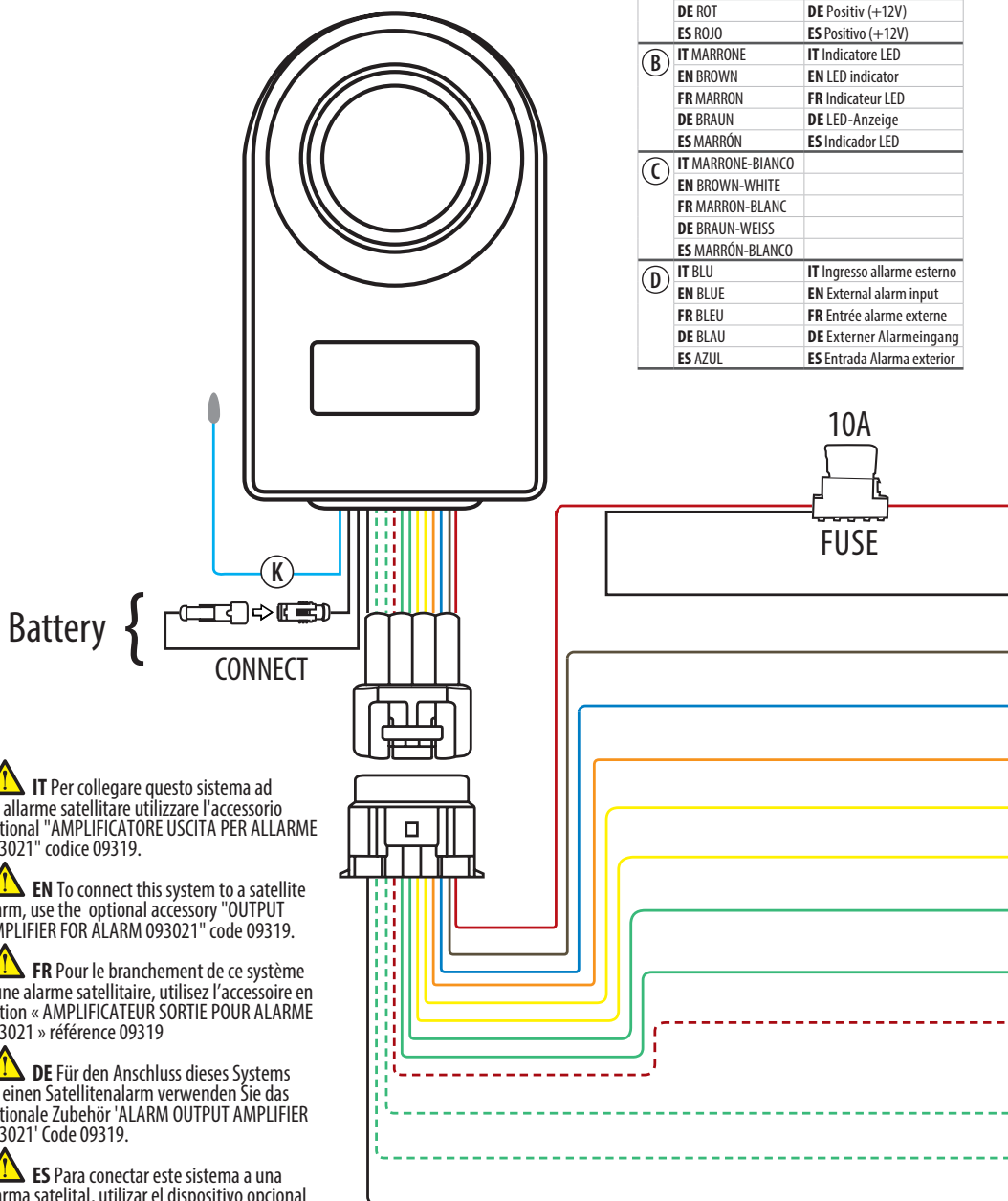
ES

Fijar la unidad central (1) con el específico adhesivo de doble cara que permita la correcta adherencia y asegurarse de que la longitud del cable sea adecuada.

Realice una prueba después de la instalación del producto.

Mantenga este manual a mano para poder consultarlo en caso de necesidad.

A	IT ROSSO	IT Positivo (+12V)
	EN RED	EN Positive (+12V)
	FR ROUGE	FR Positif (+12V)
	DE ROT	DE Positiv (+12V)
B	ES ROJO	ES Positivo (+12V)
	IT MARRONE	IT Indicatore LED
	EN BROWN	EN LED indicator
	FR MARRON	FR Indicateur LED
C	DE BRAUN	DE LED-Anzeige
	ES MARRÓN	ES Indicador LED
	IT MARRONE-BIANCO	
	EN BROWN-WHITE	
D	FR MARRON-BLANC	
	DE BRAUN-WEISS	
	ES MARRÓN-BLANCO	
	IT BLU	IT Ingresso allarme esterno
	EN BLUE	EN External alarm input
	FR BLEU	FR Entrée alarme externe
	DE BLAU	DE Externer Alarmeingang
	ES AZUL	ES Entrada Alarma exterior



IT Per collegare questo sistema ad un allarme satellitare utilizzare l'accessorio optional "AMPLIFICATORE USCITA PER ALLARME 093021" codice 09319.

EN To connect this system to a satellite alarm, use the optional accessory "OUTPUT AMPLIFIER FOR ALARM 093021" code 09319.

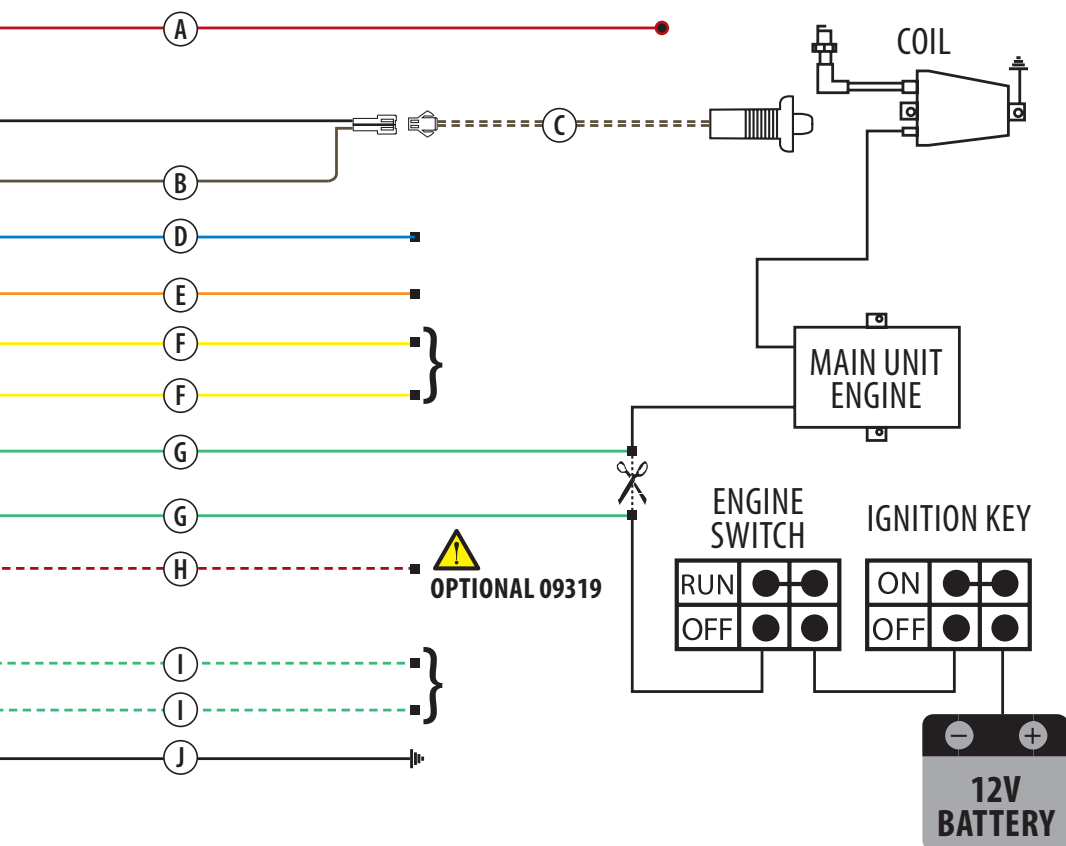
FR Pour le branchement de ce système à une alarme satellitaire, utilisez l'accessoire en option « AMPLIFICATEUR SORTIE POUR ALARME 093021 » référence 09319

DE Für den Anschluss dieses Systems an einen Satellitenalarm verwenden Sie das optionale Zubehör 'ALARM OUTPUT AMPLIFIER 093021' Code 09319.

ES Para conectar este sistema a una alarma satelital, utilizar el dispositivo opcional "AMPLIFICADOR DE SALIDA PARA ALARMA 093021" código 09319.

E	IT ARANCIONE	IT Positivo sotto chiave
	EN ORANGE	EN Positive ignition key
	FR ORANGE	FR Positif après contact
	DE ORANGE	DE Positiv unter Dach und Fach
F	ES NARANJA	ES Positivo Bajo llave
	IT GIALLO	IT Indicatori di direzione
	EN YELLOW	EN Direction indicators
	FR JAUNE	FR Indicateurs de direction (clignotants)
G	DE GELB	DE Fahrtrichtungsanzeiger
	ES AMARILLO	ES Indicadores de dirección
	IT VERDE	IT Blocco motore
	EN GREEN	EN Engine stop
H	FR VERT	FR Verrouillage moteur
	DE GRÜN	DE Motorblock
	ES VERDE	ES Bloqueo motor
	IT BIANCO-ROSSO	IT Uscita allarme
	EN WHITE-RED	EN Alarm output
	FR BLANC-ROUGE	FR Sortie alarme
	DE WEISS-ROT	DE Alarmausgang
	ES BLANCO-ROJO	ES Salida Alarma

I	IT BIANCO-VERDE	IT Blocco motore
	EN WHITE-GREEN	EN Engine stop
	FR BLANC-VERT	FR Verrouillage moteur
	DE WEISS-GRÜN	DE Motorblock
J	ES BLANCO-VERDE	ES Bloqueo motor
	IT NERO	IT Negativo
	EN BLACK	EN Negative
	FR NOIR	FR Négatif
K	DE SCHWARZ	DE Negativ
	ES NEGRO	ES Negativo
	IT BLU	IT Antenna
	EN BLUE	EN Antenna
	FR BLEU	FR Antenne
	DE BLAU	DE Antenne
	ES AZUL	ES Antena



6.1

IT ALLARME /
EN ALARM /
FR ALARME /
DE ALARM /
ES ALARMA

IT

Inserendo l'allarme si attivano sia lo **SHOCK SENSOR** che il **BLOCCO MOTORE**.

Lo **SHOCK SENSOR** (sensore d'urto) rileva gli urti: se, ad allarme inserito, il veicolo viene urtato la sirena emette 3 Beep e gli indicatori di direzione lampeggiano 3 volte; se il veicolo viene urtato una seconda volta, entro 15 secondi, la sirena suona e gli indicatori di direzione lampeggiano per 25 secondi.

Il **BLOCCO MOTORE** impedisce di avviare il veicolo senza autorizzazione.

A sistema inserito si possono susseguire un massimo di 10 cicli di allarme per ogni ingresso (es. accensione quadro), dopodichè l'ingresso che li ha causati viene disabilitato e sarà ripristinato al successivo inserimento.

F1. INSERIMENTO DELL'ALLARME

Premere il tasto  (INSERIMENTO) sul radiocomando a quadro spento: gli indicatori di direzione lampeggeranno 3 volte e contemporaneamente la sirena emetterà 3 segnali acustici.

Aspettare 60 secondi (tempo di PRE INSERIMENTO) durante il quale il LED dell'allarme rimane acceso.

Al termine dei 60" l'allarme sarà inserito e il LED rimarrà lampeggiante.

NB: se in fase di pre inserimento vengono rilevati 10 movimenti sul veicolo, lo shock sensor viene escluso dal ciclo di inserimento per evitare che eventuali anomalie possano generare falsi allarmi. Lo shock sensor verrà ripristinato al successivo ciclo di inserimento.

Questo meccanismo di esclusione vale per tutte le cause di allarme (shock sensor, ingresso esterno, accensione quadro) e serve ad evitare che eventuali anomalie possano generare falsi allarmi a sistema inserito.

F2. DISINSERIMENTO DELL'ALLARME

Premere il tasto  (DISINSERIMENTO) sul radiocomando: gli indicatori di direzione lampeggeranno 1 volta, la sirena emetterà 1 segnale acustico e si spegnerà il LED.
Se il quadro non viene acceso entro 21 secondi l'allarme si reinserisce automaticamente.

F3. MEMORIA ALLARME

Se l'allarme ha suonato in vostra assenza, al momento del disinserimento sarete avvertiti da diversi segnali acustici a seconda di quanto rilevato dal sistema:

A. La sirena emette un beep = manomissione del blocco d'accensione serratura, accesso non autorizzato a un vano protetto (ingresso allarme esterno), interruzione alimentazione.

B. La sirena emette due beep = sollevamento o trascinalimento del veicolo.

C. La sirena emette tre beep = A + B

La memoria di allarme rimane fino al successivo inserimento dell'allarme.

F4. MEMORIA ALLO SPEGNIMENTO

Questa funzione memorizza lo stato del sistema e lo ripristina all'accensione anche dopo una eventuale interruzione di alimentazione (batteria di backup), indipendentemente dalla durata.

F5. DISATTIVAZIONE TEMPORANEA DELLO SHOCK SENSOR

È possibile inserire il sistema disattivando temporaneamente il sensore d'urto:

- Premere il tasto  (INSERIMENTO) sul radiocomando a quadro spento per inserire l'allarme
- Premere nuovamente il tasto  (INSERIMENTO) entro 20 secondi
- Un segnale acustico conferma che il sensore d'urto è stato disattivato.

Nota: La funzione di rilevamento del sensore d'urto verrà ripristinata al successivo disinserimento e reinserimento.

F6. SLEEP MODE (funzione spegnimento automatico)

Se il veicolo non viene utilizzato per 7 giorni consecutivi, il sistema entra in modalità SLEEP MODE e non rileverà né il segnale ad alta frequenza del radiocomando né l'attivazione dello SHOCK SENSOR.

Per ripristinare le normali funzionalità del sistema:

- se l'allarme era disinserito basta accendere il quadro.
- se l'allarme era stato inserito è necessario accendere il quadro e premere il tasto  (DISINSERIMENTO) sul radiocomando.

Se il radiocomando non è disponibile è possibile disinserire l'allarme utilizzando il codice PIN per il disinserimento d'emergenza. (vedi paragrafo successivo)

F7. DISINSERIMENTO DI EMERGENZA CON CODICE PIN

Questa procedura consente di disinserire l'allarme utilizzando la chiave del veicolo nel caso in cui il radiocomando non sia disponibile perché perso o danneggiato.

Il codice PIN impostato è: 1, 2, 3, 4.

Ogni sequenza quadro OFF/quadro ON corrisponde ad 1, per inserire il codice si deve ripetere la sequenza per il numero di volte corrispondente al numero che deve essere inserito e confermare mantenendo per 5 secondi il quadro ON.

Ad esempio, per inserire il numero 3:

quadro OFF/quadro ON,
quadro OFF/quadro ON,
quadro OFF/quadro ON 5 secondi.

Procedere così per inserire tutti e quattro i numeri, dopo aver inserito l'ultima cifra la sirena emetterà due Beep e l'allarme sarà disinserito.

Cambiare il CODICE PIN

Accendere il quadro e tenere premuto per 5 secondi il tasto  (LOCALIZZAZIONE/ALLARME PANICO), la sirena emetterà un Beep lungo per confermare che è attiva la modalità "Impostazione PIN".

Una volta deciso il nuovo codice di 4 cifre (da 1 a 9),

partendo con il quadro acceso, iniziare la procedura di inserimento dei numeri: tenendo presente che ogni sequenza quadro OFF/quadro ON corrisponde ad 1, per inserire il codice si deve ripetere la sequenza per il numero di volte corrispondente al numero che si vuole inserire e confermare mantenendo per 5 secondi il quadro ON.

Ad esempio, per inserire il numero 3:

quadro OFF/quadro ON,
quadro OFF/quadro ON,
quadro OFF/quadro ON 5 secondi.

Procedere nello stesso modo per tutte e 4 le cifre, al termine della procedura la sirena emetterà 2 Beep per confermare che il codice è stato inserito correttamente.

F8. LOCALIZZAZIONE VEICOLO/ALLARME PANICO

Premere il tasto  (LOCALIZZAZIONE/ALLARME PANICO) per attivare la sirena e gli indicatori di direzione per 25 secondi. Questa funzione è attiva sia ad allarme inserito che ad allarme disinserito.

F9. ALLARME ANTISABOTAGGIO

La batteria di backup integrata nel sistema permette all'allarme di funzionare per 25 secondi anche in caso di interruzione dell'alimentazione generale.

Il tempo di avvertimento per blackout è di 25 secondi: se, ad allarme inserito, vengono tagliati i fili, la sirena suona.

Quando l'alimentazione verrà ripristinata, il sistema tornerà allo stato in cui era prima dell'interruzione di corrente.

F10.FUNZIONE CHECK

Inserire l'allarme, attendere 20 secondi per consentirne la stabilizzazione e poi testare il corretto funzionamento delle 3 principali funzioni entro i rimanenti 40 secondi del tempo di PRE INSERIMENTO:

- SHOCK SENSOR: urtare il veicolo per testare il sensore di movimento, la sirena emetterà un beep acuto per confermare il corretto funzionamento.

- ACCENSIONE QUADRO: testare l'interruttore di accensione quadro (ACC-ON), la sirena emetterà un beep acuto per confermare il corretto funzionamento.

- INGRESSO ESTERNO (se attivato): nel caso venga rilevato l'ingresso esterno la sirena emetterà un beep acuto per confermare il corretto funzionamento.

F11. DOPPIO BLOCCO MOTORE

Il dispositivo è dotato di due circuiti separati per il blocco del motore che possono essere utilizzati, ad esempio, per il blocco del motorino d'avviamento e/o della pompa carburante.

1° circuito: fili verde e verde

2° circuito: fili verde/bianco e verde /bianco

Una volta eseguiti gli opportuni collegamenti, ad allarme inserito, viene impedito l'avviamento del veicolo; viceversa, quando l'allarme è disinserito e viene acceso il quadro, i circuiti si chiudono e il veicolo può essere messo in moto.

FUNZIONI ATTIVABILI

F.12 ALLARME INDICATORI DI DIREZIONE

Questo allarme per la guida sicura è attivabile seguendo la procedura riportata nella TABELLA PROGRAMMAZIONE.

Il sistema rileva gli indicatori di direzione e, se rimangono accesi per più di 24 secondi mentre il veicolo è in moto, lo segnala al guidatore con 8 Beep.

F.13 ATTIVAZIONE DELL'INGRESSO ESTERNO

(selezionabile positivo o negativo)

Ad allarme inserito, la sirena suonerà nel caso venga rilevato un ingresso esterno.

L'impostazione settata di default è ingresso negativo.

È possibile cambiare la polarità dell'ingresso seguendo la procedura riportata nella TABELLA PROGRAMMAZIONE.

REGOLAZIONI

F14. REGOLAZIONE SENSIBILITÀ SHOCK SENSOR

La sensibilità dello SHOCK SENSOR è impostata di default sul livello 5 della scala da 1 a 8 di cui è dotato l'allarme. Il livello 1 corrisponde alla sensibilità più bassa, al livello 8 la sensibilità più alta.

Il livello di sensibilità può essere cambiato entrando in modalità "regolazione della sensibilità":

- ad allarme disinserito, premere per 5 secondi il tasto  (DISINSERIMENTO) sul radiocomando, la sirena emetterà 5 segnali acustici per confermare l'ingresso in

modalità di regolazione della sensibilità.

- Premere il tasto  (MUTE) sul radiocomando per incrementare di un livello la sensibilità.

A conferma del livello impostato la sirena emetterà un numero di Beep pari al numero del livello di sensibilità impostato e, contemporaneamente, gli indicatori di direzione lampeggeranno.

- Per confermare il livello di sensibilità desiderato e uscire dalla modalità "regolazione della sensibilità" premere il tasto  (DISINSERIMENTO).

F15. REGOLAZIONE DEL VOLUME DELLA SIRENA

In caso di necessità (ad esempio la moto è parcheggiata in zone dove occorre evitare rumori eccessivi) il volume della sirena può essere abbassato.

Ad allarme inserito, premere una volta il tasto  (MUTE) sul radiocomando: la sirena suonerà due volte con gli indicatori di direzione che lampeggiano per indicare la diminuzione del volume.

NB: questa impostazione vale soltanto per il ciclo di allarme in corso, una volta disinserito l'allarme il volume della sirena verrà automaticamente ripristinato.

EN

When the alarm is armed, both the **SHOCK SENSOR** and the **ENGINE STOP** are activated.

The **SHOCK SENSOR** detects collisions: if the vehicle is hit when the alarm is armed, the siren emits 3 beeps and the direction indicators flash 3 times.

If the vehicle is hit a second time, within 15 seconds, the siren sounds and the direction indicators flash for 25 seconds.

The **ENGINE STOP** prevents the vehicle from being started without authorisation.

When the system is armed, a maximum of 10 alarm cycles can be performed for each input (e.g. ignition), after which the input that caused the alarms is disabled. It will be restored the next time the system is armed.

F1. ALARM ARMING

Press button 1  (ARMING) on the radio remote control with the ignition off: the direction indicators will flash 3 times and the siren will emit 3 beeps. Wait 60 seconds

(PRE-ALARM time) during which the alarm LED will remain on. After 60 seconds the alarm will be armed and the LED will flash.

NB: If 10 movements are detected on the vehicle during the pre-arming phase, the shock sensor is excluded from the arming cycle to prevent any anomalies from generating false alarms. The shock sensor will be restored at the next arming cycle. The exclusion is valid for all causes of alarm (shock sensor, external input, ignition panel) and serves to prevent any anomalies from generating false alarms.

F2. ALARM DISARMING

Press button 2  (DISARMING) on the radio remote control: the direction indicators will flash once, the siren will beep once and the LED will go out.

If the ignition is not switched on within 21 seconds, the alarm is automatically re-armed.

F3. ALARM MEMORY

When you disarm the alarm, you will be warned by various acoustic signals, if the alarm sounded while you were away. The number of beeps depend on what the system detects:

A. The siren beeps once = tampering of the lock ignition. Unauthorised access to a protected compartment (external alarm input), power cut off.

B. The siren beeps twice = the vehicle is lifted or towed.

C. Siren emits three beeps = A + B

The alarm memory remains until the next time the alarm is armed.

F4. MEMORY AT POWER-OFF

This function saves the system status and restores it at power-on even after a power cut off (battery backup), regardless of its duration.

F5. TEMPORARY DISABLEMENT OF THE SHOCK SENSOR

The system can be armed by temporarily disabling the shock sensor:

- Press button  (ARMING) on the radio remote control with the ignition off to arm the alarm.

- Press button  (INSERIMENTO) again within 20 seconds

- An acoustic signal confirms that the shock sensor has been disabled.

Note: The shock sensor detection function will be restored the next time the alarm is alarmed and disarmed.

F6. SLEEP MODE (AUTO POWER-OFF FUNCTION)

If the vehicle is not used for 7 consecutive days, the system enters SLEEP MODE and will not detect either the high-frequency signal from the radio remote control or the activation of the SHOCK SENSOR.

To restore normal system functionality:

- if the alarm was disarmed, simply turn on the ignition.
- if the alarm was armed, it is necessary to turn on the ignition and press button  (DISARMING) on the radio remote control.

If the remote control is not available, it is possible to disarm the alarm using the PIN code for emergency disarming. (see next paragraph)

F7. EMERGENCY DISARMING WITH PIN CODE

This procedure allows the alarm to be disarmed, using the vehicle key if the radio remote control is not available because it is lost or damaged.

The PIN code set is: 1, 2, 3, 4.

Each ignition OFF/ignition ON sequence corresponds to 1.

To enter the code the sequence must be repeated for the number of times corresponding to the number that must be entered. Confirm by keeping the ignition ON for 5 seconds.

For example, to enter the number 3:

ignition OFF/ignition ON,

ignition OFF/ignition ON,

ignition OFF/ignition ON 5 seconds.

Proceed in this way to enter all four numbers. After entering the last digit the siren will emit two beeps and the alarm will be disarmed.

Changing the PIN CODE

Turn on the ignition and press and hold button  (TRACKING/PANIC ALARM) for 5 seconds, the siren will emit a long Beep to confirm that the "PIN setting" mode is active. Once the new 4-digit code (from 1 to 9) has been decided, and with the ignition ON, start entering the numbers. Considering that each OFF /ON ignition sequence corresponds to 1, in order to insert to enter

the code, repeat the sequence for the number of times corresponding to the number you wish to enter and confirm by keeping the ignition ON for 5 seconds.

Example: for entering number 3

ignition OFF/ignition ON,

ignition OFF/ignition ON,

ignition OFF/ignition ON 5 seconds.

Do the same for all 4 digits, at the end of the procedure the siren will beep twice to confirm that the code has been entered correctly.

F8. VEHICLE TRACKING/PANIC ALARM

Press button  (TRACKING/PANIC ALARM) to activate the siren and indicators for 25 seconds.

This function is active whether the alarm is armed or disarmed.

F9. ANTISABOTAGE ALARM

The system's built-in battery backup enables the alarm to function for 25 seconds even if a general power failure occurs. The blackout warning time is 25 seconds: if the wires are cut while the alarm is armed, the siren sounds. When power is restored, the system will return to the state it was in before the power failure.

F10. CHECK FUNCTION

Arm the alarm, wait 20 seconds for it to stabilise and then test the correct operation of the 3 main functions within the remaining 40 seconds of the PRE-ALARMING time.

- SHOCK SENSOR: hit the vehicle to test the motion sensor, the siren will emit a high-pitched beep to confirm correct operation.
- IGNITION ON: Test the ignition switch (ACC-ON), the siren will emit a high-pitched beep to confirm correct operation.
- EXTERNAL INPUT (if activated): If the external input is detected, the siren will emit a high-pitched beep to confirm correct operation.

F11. DOUBLE ENGINE STOP

The device is equipped with two separate circuits for blocking the engine which can be used, for example, for blocking the starter motor and/or the fuel pump.

1st circuit: green cables and green

2nd circuit: green/white cables and green/white

Once the connections have been made, when the alarm

is armed, the vehicle is prevented from starting.

Vice versa, when the alarm is deactivated and the ignition is switched on, the circuits are closed and the vehicle can be started.

FUNCTIONS THAT CAN BE ACTIVATED

F12. DIRECTION INDICATOR ALARM

This safe-driving alarm can be activated by following the procedure given in the PROGRAMMING TABLE. The system detects the direction indicators and, if they remain on for more than 24 seconds while the vehicle is moving, the driver is notified with 8 beeps.

F13. EXTERNAL INPUT ACTIVATION (SWITCHABLE POLARITY)

When the alarm is on, the siren will beep if an external input is detected.

The default setting is negative input.

You can change the polarity of the input by following the procedure in the PROGRAMMING TABLE.

ADJUSTMENT

F14. SHOCK SENSOR SENSITIVITY ADJUSTMENTS

The SHOCK SENSOR sensitivity is set by default to level 5 on the range from 1 to 8 of the alarm.

Level 1 corresponds to the lowest sensitivity, level 8 to the highest sensitivity.

The sensitivity level can be changed by entering the "sensitivity adjustment" mode:

- when the alarm is disarmed, press button  (DISARM) on the radio remote control for 5 seconds, the siren will emit 5 beeps to confirm access to the sensitivity adjustment mode.

- Press button  (MUTE) on the radio remote control to increase the sensitivity by one level.

To confirm the set level, the siren will beep the same number of times as the set sensitivity level and, at the same time, the indicators will flash.

- To confirm the required sensitivity level and exit the sensitivity adjustment mode press button  (DISARMING).

F15. SIREN VOLUME ADJUSTMENT

If necessary (e.g. the vehicle is parked in areas where excessive noise must be avoided) the volume of the siren can be lowered. When the alarm is armed, press button  (MUTE) on the radio remote control once: the siren will sound twice with the direction indicators flashing to indicate the volume is decreasing.

NB: this setting only applies to the current alarm cycle, once the alarm is disarmed the siren volume will automatically be reset.

FR

L'insertion de l'alarme active automatiquement le **SHOCK SENSOR** et le **VERROUILLAGE DU MOTEUR**.

Le **SHOCK SENSOR** (senseur de choc) détecte les chocs : Lorsque l'alarme est insérée, si le véhicule subit un choc, la sirène émet 3 beep et les clignotants clignotent 3 fois; s'il y a un deuxième choc, dans les 15 secondes suivantes, la sirène sonne et les clignotants clignotent pendant 25 secondes.

Le **VERROUILLAGE DU MOTEUR** empêche le démarrage sans autorisation du véhicule.

Lorsque l'alarme est insérée, un maximum de 10 cycles d'alarme pour chaque entrée peuvent se suivre (Exemple: allumage du tableau de bord), ensuite, l'entrée ayant provoquées ces alarmes sera désactivée et sera de nouveau restaurée à l'insertion suivante.

F1. ACTIVATION DE L'ALARME

Appuyer la touche  (ACTIVATION) sur la radiocommande lorsque le tableau de bord est éteint: les clignotants clignotent 3 fois et simultanément la sirène émet 3 signaux acoustiques.

Patiencez 60 secondes (délais de PRÉ-ACTIVATION) pendant laquelle la LED de l'alarme reste allumée.

À la fin des 60 secondes, l'alarme est activée et la LED reste clignotante.

NB: Si durant la phase d'activation 10 mouvements sont détectés sur le véhicule, le shock sensor sera exclu du cycle d'activation pour éviter que des éventuels anomalies puissent causées des fausses alertes. Le shock sensor est restauré au cycle d'activation suivant.

Ce mécanisme d'exclusion est valable pour toutes les causes d'alarme (shock sensor, entrée externe, allumage tableau de bord) et permet d'éviter que des éventuels anomalies puissent causer des fausses alertes lorsque le système est activé.

F2. DÉSACTIVATION DE L'ALARME

Appuyer le bouton  (DÉSACTIVATION) sur la radiocommande: les clignotants clignotent 1 fois, la sirène émet 1 signal acoustique et la LED s'éteint.

Si au bout de 21 secondes le tableau de bord n'est pas allumé, l'alarme se réactive automatiquement.

F3. MÉMOIRE ALARME

Si l'alarme a sonné pendant votre absence, au moment de la désactivation, vous serez averti par différents signaux acoustiques en fonction de la détection du système:

A. La sirène fait un beep = manumission de la serrure d'allumage, accès non autorisé à un espace protégé (entrée alarme externe), interruption alimentation.

B. La sirène fait deux beep = Soulèvement ou trainée du véhicule

C. La sirène fait trois beep = A + B

L'alarme reste en mémoire jusqu'à la prochaine activation.

F4. MÉMOIRE DURANT EXTINCTION

Cette fonction mémorise l'état du système et le restaure à l'allumage même après une interruption de l'alimentation (batterie de backup), indépendamment de la durée.

F5. DÉSACTIVATION TEMPORAIRE DU SHOCK SENSOR

Le système peut être inséré en désactivant provisoirement le senseur de choc:

- Appuyer sur le bouton  (ACTIVATION) de la radiocommande lorsque le tableau de bord est éteint pour insérer l'alarme.

- Appuyer de nouveau le bouton  (ACTIVATION) dans les 20 secondes.

- Un signal acoustique confirme que le senseur de choc est désactivé.

Note: la fonction de détection du senseur de choc sera restaurée à la prochaine désactivation et ré-activation.

F6. SLEEP MODE

(FONCTION D'EXTINCTION AUTOMATIQUE)

Si le véhicule n'est pas utilisé pendant 7 jours consécutifs,

le système va en modalité SLEEP MODE; dans cette modalité, il ne détecte pas le signal à haute fréquence de la radiocommande ni l'activation du SHOCK SENSOR. Pour restaurer les fonctions normales du système:

- En cas d'alarme désactivée, rallumer juste le tableau de bord

- En cas d'alarme activée, allumer le tableau de bord et appuyer le bouton  (DÉSACTIVATION) sur la radiocommande. Si la radiocommande n'est pas disponible, l'alarme peut être désactivée via le code PIN pour la désactivation d'urgence. (voir paragraphe suivant).

F7. DÉSACTIVATION D'URGENCE VIA CODE PIN

Cette procédure permet de désactiver l'alarme à travers l'utilisation de la clé du véhicule lorsque la radiocommande est indisponible à cause de la perte ou panne.

Le code PIN paramétré est: 1,2,3,4.

Chaque séquence panneau OFF/panneau ON correspond à 1, pour insérer le code, répéter la séquence le nombre de fois correspondant au chiffre à insérer et valider en tenant pendant 5 secondes le panneau ON.

Exemple, pour insérer le chiffre 3:

panneau OFF/ panneau ON,

panneau OFF/ panneau ON,

panneau OFF/ panneau ON 5 secondes.

Continuer de la même façon pour l'insertion de tous les autres chiffres, après l'insertion du dernier chiffre, la sirène fera deux beep et l'alarme sera désactivée.

Changement du CODE PIN

Mettre le contact et faire pression pendant 5 secondes sur le bouton  (LOCALISATION / ALARME D'URGENCE), la sirène fera un long beep pour confirmer l'activation de la modalité "paramétrage PIN".

Choisir le nouveau code PIN de 4 chiffres (de 1 à 9), dès que c'est fait, commencer la procédure de mémorisation des chiffres avec le panneau allumé. Pour rappel, chaque séquence panneau OFF/ panneau ON correspond à 1, donc pour insérer un chiffre, répéter la séquence pour le nombre de fois correspondant au chiffre à insérer et valider en tenant pendant 5 secondes le panneau ON.

Par exemple pour insérer le chiffre 3:

Panneau OFF / Panneau ON,

Panneau OFF / Panneau ON,

Panneau OFF / Panneau ON 5 secondes.

Faire la même procédure pour les 4 chiffres, à la fin, la

sirène fera 2 beep pour confirmer l'insertion correcte du code.

F8. LOCALISATEUR VÉHICULE / ALARME D'URGENCE

Appuyer le bouton  (LOCALISATEUR/ALARME D'URGENCE) pour activer la sirène et les clignotants pendant 25 secondes. Cette fonction est active soit lorsque l'alarme est activée que lorsqu'elle est désactivée

F9. ALARME ANTI-SABOTAGE

La batterie de backup intégrée dans le système permet à l'alarme de fonctionner pendant 25 secondes dès l'interruption de l'alimentation générale.

Le temps d'avertissement pour blackout est de 25 secondes: la sirène sonne si les fils sont coupés lorsque l'alarme est activée.

Lorsque l'alimentation est restaurée, le système revient à son état avant l'interruption du courant.

F10. FONCTION CHECK

Insérer l'alarme, patienter 20 secondes pour favoriser la stabilisation et tester le fonctionnement correct des 3 fonctions principales dans les 40 secondes restantes du temps de PRÉ-ACTIVATION:

- SHOCK SENSOR: heurter le véhicule pour tester le senseur de mouvement, la sirène fera un beep aigu pour confirmer le bon fonctionnement.

- ALLUMAGE TABLEAU DE BORD: tester l'interrupteur d'allumage du tableau de bord (ACC-ON), la sirène fera un beep aigu pour confirmer le bon fonctionnement.

ENTRÉE EXTERNE (si activée): en cas de détection d'une entrée externe, la sirène fera un beep aigu pour confirmer le bon fonctionnement.

F11. DOUBLE VERROUILLAGE DU MOTEUR

Le dispositif est intégré de deux circuits séparés pour le verrouillage du moteur. Ceux-ci peuvent être utilisés pour bloquer le moteur de démarrage et/ou la pompe du carburant.

1° Circuit: fils vert et vert

2° Circuit: Fils vert/blanc et vert/blanc

Dès que les branchements sont correctement faits, l'alarme activée empêche le démarrage du véhicule; par contre, lorsque l'alarme est désactivée et le tableau de

bord allumé, les circuits se ferment et le véhicule peut être mis en route.

FONCTIONS ACTIVABLES

F12. ALARME CLIGNOTANTS

Cette alarme pour la conduite en sécurité s'active en suivant la procédure sur le TABLEAU PROGRAMMATION. Le système détecte les clignotants et si ceux-ci restent allumés pour plus de 24 secondes lorsque le véhicule est en mouvement, le système le signale au chauffeur à travers 8 Beep.

F13. ACTIVATION DES ENTRÉES EXTERNES

(Sélection positif ou négatif)

Lorsque l'alarme est activée, la sirène sonne dès qu'elle détecte une entrée externe.

Le paramétrage d'origine est une entrée négative.

La polarité de l'entrée peut être modifiée en suivant les indications du TABLEAU PROGRAMMATION.

RÉGLAGES

F14. RÉGLAGE SENSIBILITÉ SHOCK SENSOR

La sensibilité du SHOCK SENSOR est réglée de default sur le niveau 5 de l'échelle de 1 à 8 intégrée dans l'alarme.

Le niveau 1 correspond à la sensibilité plus basse, et le niveau 8 à celle plus élevée.

Le niveau de sensibilité est modifiable en entrant dans la modalité "réglage de la sensibilité":

- Lorsque l'alarme est désactivée, appuyer pendant 5 secondes le bouton  (DÉSACTIVATION) sur la radiocommande, la sirène émettra 5 signaux acoustiques pour confirmer l'entrée en modalité de réglage de la sensibilité.

- Appuyer le bouton  (MUTE) sur la radiocommande pour augmenter d'un niveau la sensibilité.

Pour confirmer le niveau paramétré, la sirène émettra le nombre de Beep correspondant au niveau de sensibilité réglé et simultanément, les clignotants clignoteront.

- Pour confirmer le niveau de sensibilité désiré et sortir de la modalité "réglage de la sensibilité", appuyer le bouton  (DÉSACTIVATION).

F15. RÉGLAGE DU VOLUME DE LA SIRÈNE

En cas de nécessité (par exemple lorsque la moto est garée dans une zone où il faut éviter l'excès des bruits), le volume de la sirène peut être réduit.

Lorsque l'alarme est insérée, appuyer le bouton  (MUTE) sur la radiocommande: la sirène sonnera deux fois et les clignotants clignotent pour signaler la diminution du volume.

NB: Ce paramétrage est valable uniquement pour le cycle d'alarme en cours, dès que l'alarme est désactivée, le volume de la sirène est automatiquement restauré.

DE

Das Auslösen des Alarms aktiviert sowohl den **SHOCK SENSOR** als auch die **MOTORVERRIEGELUNG**.

Der **SHOCK SENSOR** erkennt Erschütterungen: Wenn das Fahrzeug bei Auslösung des Alarms angestoßen wird, ertönt die Sirene dreimal und die Blinker blinken dreimal; wird das Fahrzeug innerhalb von 15 Sekunden ein zweites Mal angestoßen, ertönt die Sirene und die Blinker blinken 25 Sekunden lang.

Die **MOTORVERRIEGELUNG** verhindert das unbefugte Starten des Fahrzeugs.

Beim Einschalten des Systems können maximal 10 Alarmzyklen pro Eingang (z.B. Zündschalter) auftreten, danach wird der verursachende Eingang deaktiviert und beim nächsten Einschalten des Systems wiederhergestellt.

F1. ALARMEINSTELLUNG

Drücken Sie die  (ENGAGE) auf der Fernbedienung bei ausgeschalteter Zündung: Die Blinker blinken 3 Mal und gleichzeitig ertönt die Sirene 3 Mal.

Warten Sie 60 Sekunden (PRE-ALARM-Zeit), während der die Alarm-LED weiter leuchtet.

Nach Ablauf von 60" wird der Alarm ausgelöst und die LED blinkt weiter.

NB: Wenn während der Voreinführung 10 Bewegungen am Fahrzeug festgestellt werden, wird der Schocksensor vom Einführungszyklus ausgeschlossen, um zu verhindern, dass Anomalien Fehlalarme auslösen. Der Schocksensor wird beim nächsten Einführungszyklus zurückgesetzt.

Dieser Überbrückungsmechanismus gilt für alle Alarmursachen (Schocksensor, externer Eingang, Zündtafel) und dient dazu, zu verhindern, dass

Anomalien beim Einschalten des Systems Fehlalarme auslösen.

F2. ALARMAUSSCHALTUNG

Drücken Sie die  (DISENGAGE) auf der Fernbedienung: Die Richtungsanzeiger blinken einmal, die Sirene piept einmal und die LED erlischt.

Wenn die Zündung nicht innerhalb von 21 Sekunden eingeschaltet wird, wird der Alarm automatisch zurückgesetzt.

F3. ALARM-SPEICHER

Wenn der Alarm in Ihrer Abwesenheit ausgelöst wurde, werden Sie durch verschiedene Signaltöne gewarnt, je nachdem, was das System erkannt hat:

A. Sirenentöne = Manipulation des Zündschlosses, unbefugter Zugang zu einem geschützten Fach (externer Alarmeingang), Stromausfall.

B. Die Sirene gibt zwei Pieptöne ab = Anheben oder Ziehen des Fahrzeugs.

C. Die Sirene gibt drei Signaltöne ab = A + B

Der Alarmspeicher bleibt bis zur nächsten Alarmeingabe erhalten.

F4. SPEICHER BEIM AUSSCHALTEN

Diese Funktion speichert den Systemstatus und stellt ihn beim Einschalten auch nach einem Stromausfall (Batterie-Backup) wieder her, unabhängig von der Dauer.

F5. VORÜBERGEHENDE DEAKTIVIERUNG

des Schocksensors

Das System kann durch vorübergehende Deaktivierung des Stoßsensors eingeschaltet werden:

- Drücken Sie die  (INSERT) auf der Fernbedienung bei ausgeschalteter Zündung, um den Alarm zu aktivieren
- Drücken Sie die  (ENTER) innerhalb von 20 Sekunden
- Ein akustisches Signal bestätigt, dass der Stoßsensor deaktiviert wurde.

Hinweis: Die Stoßsensor-Erkennungsfunktion wird beim nächsten Aus- und Wiedereinschalten zurückgesetzt.

F6. SCHLAFMODUS

(automatische Abschaltfunktion)

Wenn das Fahrzeug 7 Tage hintereinander nicht benutzt wird, geht das System in den SCHLAFMODUS über und erkennt weder das Hochfrequenzsignal der

Fernbedienung noch die Aktivierung des Stoßsensors.

Zur Wiederherstellung der normalen Systemfunktionalität:

- wenn der Alarm ausgeschaltet war, schalten Sie einfach die Zündung ein.

- wenn der Alarm aktiviert wurde, muss die Zündung eingeschaltet und die Taste  (UNSET) auf der Fernbedienung drücken.

Wenn die Funkfernbedienung nicht zur Verfügung steht, ist es möglich, den Alarm mit dem PIN-Code für die Notentriegelung zu deaktivieren. (siehe nächster Absatz)

F7. NOTABSCHALTUNG

mit PIN CODE

Mit diesem Verfahren kann die Alarmanlage mit dem Fahrzeugschlüssel entschärft werden, wenn die Fernbedienung nicht verfügbar ist, weil sie verloren gegangen ist oder beschädigt wurde.

Der eingestellte PIN-Code lautet: 1, 2, 3, 4.

Jede Abfolge AUS/EIN der Schalttafel entspricht einer 1. Zur Eingabe des Codes wiederholen Sie die Abfolge so oft, wie es der einzugebenden Zahl entspricht, und bestätigen Sie, indem Sie die Schalttafel 5 Sekunden lang auf EIN halten.

Zum Beispiel, um die Zahl 3 einzugeben:

schalttafel OFF/ Schalttafel ON,

schalttafel OFF/ Schalttafel ON,

schalttafel OFF/ Schalttafel ON 5 Sekunden.

Geben Sie auf diese Weise alle vier Ziffern ein. Nach Eingabe der letzten Ziffer ertönt die Sirene zweimal und der Alarm wird entschärft.

PIN CODE ändern

Schalten Sie die Zündung ein und drücken und halten Sie die Taste  (LOKALISIERUNG/ PANIKALARM) 5 Sekunden lang gedrückt halten, gibt die Sirene einen langen Piepton ab, um zu bestätigen, dass der Modus "PIN-Einstellung" aktiv ist.

Wenn Sie sich für einen neuen vierstelligen Code (1 bis 9) entschieden haben, beginnen Sie mit der Eingabe der Nummer, indem Sie die Zentrale auf EIN stellen: Beachten Sie, dass jede Abfolge von Ausschalten und Einschalten der Zentrale der Zahl 1 entspricht; um den Code einzugeben, müssen Sie die Abfolge so oft wiederholen, wie es der Zahl entspricht, die Sie eingeben möchten, und bestätigen, indem Sie die

Zentrale 5 Sekunden lang auf EIN stellen.
 Zum Beispiel, um die Zahl 3 einzugeben:
 schalttafel OFF/ Schalttafel ON,
 schalttafel OFF/ Schalttafel ON,
 schalttafel OFF/ Schalttafel ON 5 Sekunden.
 Gehen Sie auf die gleiche Weise für alle 4 Ziffern vor, am Ende des Vorgangs gibt die Sirene 2 Pieptöne ab, um zu bestätigen, dass der Code korrekt eingegeben wurde.

F8. FAHRZEUGORTUNG/PANIKALARM

Drücken Sie die Taste  (LOCALISATION/PANIC ALARM), um die Sirene und die Blinker für 25 Sekunden zu aktivieren. Diese Funktion ist sowohl beim Einschalten als auch beim Ausschalten des Alarms aktiv.

F9. ANTI-SABOTAGE-ALARM

Die integrierte Pufferbatterie des Systems ermöglicht es, dass der Alarm auch bei einem allgemeinen Stromausfall noch 25 Sekunden lang funktioniert.
 Die Vorwarnzeit für den Stromausfall beträgt 25 Sekunden: Wenn bei aktiviertem Alarm die Drähte durchtrennt werden, ertönt die Sirene.
 Wenn die Stromversorgung wiederhergestellt ist, kehrt das System in den Zustand zurück, in dem es sich vor dem Stromausfall befand.

F10. FUNKTION PRÜFEN

Schalten Sie den Wecker ein, warten Sie 20 Sekunden, damit er sich stabilisieren kann, und testen Sie dann innerhalb der verbleibenden 40 Sekunden der PRE-START-Zeit die korrekte Funktion der 3 Hauptfunktionen:

- shock sensor: Stoßen Sie das Fahrzeug an, um den Bewegungssensor zu testen, gibt die Sirene einen hohen Signalton ab, um den korrekten Betrieb zu bestätigen.
- SWITCH ON: Testen Sie den Zündschalter (ACC-ON), die Sirene gibt einen hohen Signalton ab, um den korrekten Betrieb zu bestätigen.
- EXTERNER EINGANG (falls aktiviert): Wenn der externe Eingang erkannt wird, gibt die Sirene einen hohen Signalton ab, um den korrekten Betrieb zu bestätigen.

F11. DOPPELMOTORBLOCK

Das Gerät verfügt über zwei getrennte Schaltkreise für die Blockierung des Motors, die z. B. für die Blockierung des Anlassers und/oder der Kraftstoffpumpe verwendet werden können.

1. Stromkreis: grüne und grüne Drähte

2. Stromkreis: grün/weiße und grün/weiße Drähte
 Sobald die entsprechenden Anschlüsse hergestellt sind, wird bei eingeschalteter Alarmanlage das Anfahren des Fahrzeugs verhindert; umgekehrt werden bei ausgeschalteter Alarmanlage und eingeschalteter Zündung die Stromkreise geschlossen und das Fahrzeug kann gestartet werden.

FUNKTIONEN, DIE AKTIVIERT WERDEN KÖNNEN

F.12 BLINKERALARM

Der Fahrsicherheitsalarm kann nach dem Verfahren in der PROGRAMMIERTABELLE aktiviert werden.
 Das System erkennt die Blinker und warnt den Fahrer mit acht Signaltönen, wenn sie während der Fahrt länger als 24 Sekunden leuchten.

F.13 AKTIVIERUNG DES EXTERNEN EINGANGS (wählbar positiv oder negativ)

Wenn der Alarm ausgelöst wird, ertönt die Sirene, wenn ein externer Eingang erkannt wird.
 Die Standardeinstellung ist ein negativer Eingang.
 Sie können die Polarität des Eingangs ändern, indem Sie das Verfahren in der PROGRAMMIERTABELLE befolgen.

VORSCHRIFTEN

F14. EINSTELLUNG DER EMPFINDLICHKEIT DES STOSSSENSORS

Die Empfindlichkeit des SHOCK SENSORS ist standardmäßig auf Stufe 5 auf der Skala von 1 bis 8 eingestellt.
 Stufe 1 entspricht der geringsten, Stufe 8 der höchsten Empfindlichkeit.

Die Empfindlichkeitsstufe kann durch Aufrufen des Modus "Empfindlichkeitseinstellung" geändert werden:

- wenn der Alarm ausgeschaltet ist, drücken Sie 5 Sekunden lang die Taste 2  (SWITCH OFF) auf der Fernbedienung 5 Sekunden lang drücken, die Sirene piept 5 Mal, um den Eintritt in den Empfindlichkeitseinstellungsmodus zu bestätigen.

- Drücken Sie die  (MUTE)-Taste auf der Fernbedienung, um die Empfindlichkeit um eine Stufe zu erhöhen.

Zur Bestätigung der eingestellten Stufe gibt die Sirene

eine Anzahl von Pieptönen ab, die der Anzahl der eingestellten Empfindlichkeitsstufe entspricht, und gleichzeitig blinken die Richtungsanzeiger.

-Um die gewünschte Empfindlichkeitsstufe zu bestätigen und den Modus "Empfindlichkeitseinstellung" zu verlassen, drücken Sie die Taste  (AUSSCHALTEN).

F15. EINSTELLEN DER LAUTSTÄRKE DER SIRENE

Bei Bedarf (z. B. wenn das Motorrad in Bereichen abgestellt wird, in denen übermäßiger Lärm vermieden werden muss) kann die Lautstärke der Sirene verringert werden.

Drücken Sie bei aktiviertem Alarm die Taste  (MUTE) auf der Fernbedienung: Die Sirene ertönt zweimal, wobei die Richtungsanzeigen blinken, um eine Verringerung der Lautstärke anzuzeigen.

Hinweis: Diese Einstellung gilt nur für den aktuellen Alarmzyklus; sobald der Alarm ausgeschaltet wird, wird die Sirenenlautstärke automatisch zurückgesetzt.

ES

Al activar la alarma se activan tanto el **SHOCK SENSOR** como el **BLOQUEO MOTOR**.

El **SHOCK SENSOR** es un sensor de choque: con la alarma activada, si el vehículo sufre un golpe, la sirena emite 3 Beep (pitidos) y los intermitentes parpadearán 3 veces; si el vehículo es golpeado nuevamente en el tiempo de 15 segundos, la sirena sonará y los indicadores de dirección parpadearán durante 25 segundos.

El **BLOQUEO DEL MOTOR** impide el arranque del vehículo sin autorización.

Con el sistema activado, se pueden realizar hasta 10 ciclos de alarma por entrada (p. ej., encendido cuadro de instrumentos), después de lo cual la entrada que los causó se desactivará y se restablecerá en la siguiente activación.

F1. ACTIVACIÓN DE LA ALARMA

Pulsar la tecla  (ACTIVACIÓN) en el mando a distancia con el cuadro de instrumentos apagado: los indicadores de dirección parpadearán 3 veces y al mismo tiempo la sirena emitirá 3 señales acústicas.

Esperar 60 segundos (tiempo de PRE ACTIVACIÓN) durante el cual el LED de la alarma permanece encendido.

Al final de los 60" la alarma se activará y el LED

permanecerá intermitente.

Nota: Si se detectan 10 movimientos en el vehículo en la fase de pre-activación, el sensor de choque se excluye del ciclo de activación para evitar que cualquier fallo puede generar falsas alarmas. El sensor de choque se restaurará al siguiente ciclo de activación de la alarma. Este mecanismo de exclusión es válido para todas las causas de alarma (sensor de choque, entrada externa, encendido del cuadro) y sirve para evitar que cualquier anomalía puede generar falsas alarmas cuando el sistema está activado.

F2. DESCONEXIÓN DE LA ALARMA

Pulsar la tecla  (DESCONEXIÓN) en el mando a distancia: los indicadores de dirección parpadearán 1 vez, la sirena emitirá una señal acústica y se apagará el LED.

Si el cuadro de instrumentos no viene encendido en 21 segundos, la alarma se reactivará automáticamente.

F3. MEMORIA ALARMA

Si la alarma ha sonado en su ausencia, en el momento de la desactivación será advertido por varias señales acústicas en función de lo que ha detectado el sistema:

A. La sirena emite un beep = manipulación del bloqueo de encendido cerradura, acceso no autorizado a un compartimento protegido (entrada de alarma externa), interrupción corte de alimentación.

B. La sirena emite dos Beep = elevación o arrastre del vehículo.

C. La sirena emite tres Beep = A + B

La memoria de alarma permanecerá hasta que se active la alarma nuevamente.

F4. MEMORIA AL APAGARSE

Esta función almacena el estado del sistema y lo restablece cuando se enciende incluso después de un corte de alimentación (batería de respaldo de seguridad), independientemente de la duración.

F5. DESACTIVACIÓN TEMPORAL DEL SENSOR DE CHOQUE

El sistema puede conectarse desactivando temporalmente el sensor de impacto:

- Pulse la tecla  (ACTIVACIÓN) en el mando a distancia con el cuadro de instrumentos apagado para activar la alarma

- Pulse de nuevo la tecla  (ACTIVACIÓN) en el tiempo de 20 segundos

- Una señal acústica confirma que el sensor de choque ha sido desactivado.

Nota: La función de detección del sensor de impacto se restablecerá en la siguiente desactivación y reactivación de la alarma.

F6. MODO ESPERA (función de apagado automático)

Si el vehículo no se utiliza durante 7 días consecutivos, el sistema entrará en modo de espera (SLEEP MODE) y no detectará ni la señal de alta frecuencia del mando a distancia ni la activación del SHOCK SENSOR.

Para restaurar la funcionalidad normal del sistema:

- si la alarma estaba desconectada, es suficiente encender el cuadro.

- Si la alarma había sido activada, hay que encender el cuadro de instrumentos y pulsar la tecla  (DESCONEXIÓN) en el mando a distancia. Si el mando a distancia no está disponible, puede desconectar la alarma utilizando el código PIN para la desconexión de emergencia. (véase el punto siguiente).

F7. DESCONEXIÓN DE EMERGENCIA CON CÓDIGO PIN

Este procedimiento permite desconectar la alarma utilizando la llave del vehículo en caso de que el mando a distancia no esté disponible porque esté perdido o dañado.

El código PIN es: 1, 2, 3, 4.

Cada secuencia cuadro OFF/cuadro ON corresponde a 1, para introducir el código se debe repetir la secuencia para el número de veces correspondiente al número que se debe introducir y confirmar manteniendo durante 5 segundos el cuadro de instrumentos ON.

Por ejemplo, para introducir el número 3:

cuadro OFF/cuadro ON,

cuadro OFF/cuadro ON,

cuadro OFF/cuadro ON 5 segundos.

Proceder para insertar los cuatro números, después de haber introducido el último dígito la sirena emitirá dos Beep y la alarma se desactivará.

Cambiar el CÓDIGO PIN

Encender el cuadro y mantener pulsado durante 5 segundos la tecla del mando a distancia  (LOCALIZACIÓN/ALARMA PÁNICO), la sirena emitirá un

Beep largo para confirmar que el modo "Configuración PIN" está activado.

Una vez decidido el nuevo código de 4 dígitos (de 1 a 9), comenzando con el cuadro encendido, iniciar el procedimiento de Introducción de números: teniendo en cuenta que cada secuencia de cuadro OFF/cuadro ON corresponde a 1, para insertar el código se repetirá por el número de veces que corresponda al número que se desee introducir y confirmar manteniendo encendido el cuadro durante 5 segundos.

Por ejemplo, para introducir el número 3:

cuadro OFF/cuadro ON,

cuadro OFF/cuadro ON,

cuadro OFF/cuadro ON 5 segundos.

Proceder de la misma manera para los 4 dígitos, al final del procedimiento la sirena emitirá 2 Beep para confirmar que el código se ha introducido correctamente.

F8. LOCALIZACIÓN DEL VEHÍCULO/ALARMA PÁNICO

Pulsar la tecla  (LOCACIÓN/ALARMA PÁNICO) para activar la sirena y los indicadores de dirección durante 25 segundos. Esta función es activa tanto con la alarma activada como con alarma desactivada.

F9. ALARMA ANTI-SABOTAJE

La batería de respaldo, integrada en el sistema, permite que la alarma funcione durante 25 segundos incluso en el caso de interrupción de la alimentación general.

El tiempo de aviso debido al corte de alimentación es de 25 segundos: en el caso de que con la alarma activada, se cortan los cables, la sirena suena.

Cuando se restablezca la alimentación, el sistema volverá al estado en el que se encontraba antes del corte de corriente.

F10. FUNCIÓN CHECK

Activar la alarma, esperar 20 segundos para permitir la estabilización y luego probar el funcionamiento de las 3 funciones principales dentro de los 40 segundos restantes, del tiempo de PRE-ACTIVACIÓN:

- SHOCK SENSOR: golpear el vehículo para probar el sensor de movimiento, la sirena emitirá un beep agudo para confirmar el correcto funcionamiento.

- ENCENDIDO CUADRO: probar el interruptor de encendido del cuadro (ACC-ON), la sirena emitirá un beep agudo para confirmar el correcto funcionamiento.

- ENTRADA EXTERNA (si está activado): si se detecta la entrada exterior, la sirena emitirá un beep agudo para confirmar el correcto funcionamiento.

F11. DOBLE BLOQUEO MOTOR

El dispositivo está equipado con dos circuitos separados para el bloqueo del motor, que se pueden utilizar, por ejemplo, para:

el bloqueo del motor de arranque y/o de la bomba del combustible.

1° circuito: cables verde y verde

2° circuito: cables verde/blanco y verde /blanco

Una vez realizadas las conexiones oportunas, con la alarma activadas, se impide el arranque del vehículo; viceversa, cuando la alarma está desconectada y el cuadro encendido, los circuitos se cierran y el vehículo se puede poner en marcha.

FUNCIONES ACTIVABLES

F12. INDICADORES DE DIRECCIÓN

Esta alarma para la conducción segura puede activarse siguiendo el procedimiento de la TABLA DE PROGRAMACIÓN.

El sistema detectará los indicadores de dirección y si permanecen encendidos durante más de 24 segundos mientras el vehículo está en marcha, avisa al conductor con 8 Beep.

F13. ACTIVACIÓN DE LA ENTRADA EXTERNA

(se puede elegir entre positiva o negativa)

Cuando se active la alarma, la sirena sonará en caso de que se detecte una entrada exterior.

El ajuste por defecto es entrada negativa.

Puede cambiar la polaridad de la entrada siguiendo el procedimiento de la TABLA DE PROGRAMACIÓN.

AJUSTES

F14. AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DEL SENSOR DE CHOQUE

La sensibilidad del SENSOR DE CHOQUE se establece por defecto en el nivel 5 de la escala de 1 a 8 de la alarma.

El nivel 1 corresponde a la sensibilidad más baja, en el nivel 8 la sensibilidad más alta.

El nivel de sensibilidad se puede cambiar entrando en el modo "ajuste de sensibilidad":

- con alarma desconectada, pulse durante 5 segundos la tecla  (DESACTIVACIÓN) en el mando a distancia, la sirena emitirá cinco señales acústicas para confirmar la entrada en modo de ajuste de la sensibilidad.

- Pulse la tecla  (MUTE) en el mando a distancia para aumentar la sensibilidad de un nivel.

Para confirmar el nivel establecido la sirena emitirá un número de Beep igual al número del nivel de sensibilidad establecido y al mismo tiempo, los indicadores de dirección parpadearan.

- Para confirmar el nivel de sensibilidad deseado y salir del modo "ajuste de la sensibilidad" pulse la tecla  (DESACTIVACIÓN) en el mando a distancia.

F15. AJUSTE DEL VOLUMEN DE LA SIRENA

En caso de necesidad (por ejemplo, la moto está estacionada en una zonas donde hay que evitar ruidos excesivos) el volumen de la sirena se puede bajar.

Con la alarma activada, pulse una vez la tecla  (MUTE) en el mando a distancia: la sirena sonará dos veces con los indicadores de dirección que parpadearan para indicar la disminución del volumen.

N.B.: Esta configuración sólo es válida para el ciclo de alarma en curso, una vez desactivada la alarma el volumen de la sirena se restaurará automáticamente a los valores normales.

6.2

IT RADIOCOMANDI /
EN RADIO REMOTE CONTROL /
FR RADIOCOMMANDES /
DE FUNKSTEUERUNGEN /
ES MANDOS A DISTANCIA

IT

I due radiocomandi forniti sono già abbinati al sistema di allarme.

È possibile abbinare al sistema massimo 2 radiocomandi.

F16. AVVISO BATTERIA SCARICA DEL
RADIOCOMANDO

Se, dopo aver premuto il tasto  (DISINSERIMENTO) sul radiocomando, gli indicatori di direzione avranno un tempo di lampeggio decisamente prolungato, il sistema sta segnalando al proprietario che è necessario sostituire la batteria prima possibile.

Questo avviso si attiva quando la tensione della batteria del radiocomando è inferiore a 2.2V circa.

F17. PROGRAMMAZIONE RADIOCOMANDI

Procedura da seguire per abbinare un nuovo radiocomando in caso di sostituzione (i 2 radiocomandi forniti sono già abbinati).

Ad allarme disinserito scollegare la batteria di backup, disconnettere e riconnettere l'alimentazione al sistema, entro 30 secondi girare la chiave da OFF a ON per 8 volte, e rimanere su ON.

Dopo 3 secondi, la sirena emetterà un Beep lungo e il sistema entrerà in modalità "programmazione radiocomandi".

Premere un tasto qualsiasi sul radiocomando: la sirena emetterà un Beep e, contemporaneamente, gli indicatori di direzione lampeggeranno 2 volte. A questo punto è possibile abbinare anche un secondo radiocomando premendo un qualsiasi pulsante: la sirena emetterà un Beep e, contemporaneamente, gli indicatori di direzione lampeggeranno 2 volte.

Terminato l'abbinamento, il sistema esce automaticamente dalla modalità di programmazione.

NB: il sistema esce dalla modalità "programmazione radiocomandi" in caso di inattività per 10 secondi.

EN

The two supplied radio remote controls are already paired with the alarm system.

A maximum of 2 radio remote controls can be combined with the system.

F16. RADIO REMOTE CONTROL LOW BATTERY
WARNING

If, after pressing button  (DISARMING) on the radio remote control, the direction indicators flash for a very long time, the system is signalling to the owner that the battery should be replaced as soon as possible.

This warning signal is activated when the battery voltage of the radio remote control is below approximately 2.2V.

F17. RADIO REMOTE CONTROL PROGRAMMING

Procedure for pairing a new radio remote control in case of replacement (the 2 supplied radio remote controls are already paired).

When the alarm is disarmed, disconnect the backup battery, disconnect and reconnect the power supply to the system, within 30 seconds, turn the key from OFF to ON 8 times, and stay ON.

After 3 seconds, the siren will emit a long beep and the system will enter the "programming radio remote control mode".

Press any button on the radio remote control: the siren will beep and, at the same time, the direction indicators will flash twice. At this point, a second remote control can be paired by pressing any button: the siren will beep and the direction indicators will flash twice.

Once pairing is complete, the system automatically exits programming mode.

NB: the system exits "radio control programming" mode if it is not used for 10 seconds.

FR

Les deux radiocommandes fournies sont déjà

connectées au système d'alarme.

Maximum 2 radiocommandes peuvent être connectées au système.

F16. NOTIFICATION BATTERIE DÉCHARGE (FAIBLE) DE LA RADIOCOMMANDE

Si, après avoir appuyer le bouton 2  (DÉSACTIVATION) sur la radiocommande, les clignotants ont un temps de clignotement plus long, le système est entrain de signaler au propriétaire que la batterie doit être remplacée rapidement.

Cette notification s'active lorsque la tension de la batterie de la radiocommande est inférieure à environ 2.2V.

F17. PROGRAMMATION RADIOCOMMANDE

Procédure à faire pour connecter une nouvelle radiocommande en cas de remplacement (les 2 radiocommandes fournies sont déjà connectées).

Lorsque l'alarme est désinsérer, débrancher la batterie de backup, déconnecter l'alimentation du système dans les 30 secondes, tourner la clé de OFF à ON 8 fois, et rester sur ON.

Après 3 secondes, la sirène emettra un long Beep et le système entrera en modalité "programmation radiocommandes".

Appuyer un bouton quelconque de la radicommande: la sirène fera un Beep et simultanément les clignotants clignoteront 2 fois. Une deuxième radiocommande peut être connectée en appuyant un bouton quelconque : la sirène fera un Beep et simultanément les clignotants clignoteront 2 fois.

à la fin du paramétrage, le système sort automatiquement de la programmation.

NB. Le système sort de la modalité "programmation radiocommandes" après 10 secondes d'inactivité.

F16. WARNUNG BEI NIEDRIGER BATTERIESPANNUNG DER FUNKSTEUERUNG

Wenn nach dem Drücken der  (DISENGAGE) auf der Funksteuerung die Blinker deutlich länger blinken, signalisiert das System dem Besitzer, dass die Batterie so bald wie möglich ausgetauscht werden muss. Diese Warnung wird ausgelöst, wenn die Batteriespannung der Funksteuerung unter ca. 2,2 V fällt.

F17. PROGRAMMIERUNG DER FUNKSTEUERUNG

Verfahren zum Koppeln einer neuen Funksteuerung im Falle eines Austauschs (die 2 mitgelieferten Funksteuerungen sind bereits gekoppelt).

Wenn die Alarmanlage entschärft ist, die Pufferbatterie abklebmen, die Stromzufuhr zur Anlage unterbrechen und wieder einschalten, innerhalb von 30 Sekunden den Schlüssel achtmal von AUS auf EIN drehen und auf EIN bleiben.

Nach 3 Sekunden gibt die Sirene einen langen Piepton ab und das System geht in den Modus "Funkprogrammierung" über.

Drücken Sie eine beliebige Taste auf der Fernbedienung: Die Sirene ertönt und gleichzeitig blinken die Richtungsanzeiger zweimal. An diesem Punkt kann auch eine zweite Funksteuerung durch Drücken einer beliebigen Taste gekoppelt werden: Die Sirene ertönt und gleichzeitig blinken die Blinker zweimal.

Sobald die Kopplung abgeschlossen ist, verlässt das System automatisch den Programmiermodus.

Hinweis: Das System verlässt den Modus "Programmierung der Funksteuerung", wenn es 10 Sekunden lang nicht bedient wird.

DE

Die beiden mitgelieferten Funksteuerungen sind bereits auf die Alarmanlage abgestimmt.

Es können maximal 2 Funksteuerungen mit dem System kombiniert werden.

ES

Los dos mandos a distancia ya están configurados al sistema de alarma.

Puede combinar con el sistema máximo 2 mandos a distancia.

F16. AVISO DE BATERÍA DESCARGADA EN EL MANDO A DISTANCIA

Si, después de pulsar la tecla  (DESACTIVACIÓN) en el mando a distancia, los indicadores de dirección tienen un tiempo de parpadeo decididamente prolongado, el sistema está señalando al usuario que es necesario reemplazar la batería lo antes posible.

Este aviso se activa cuando la tensión de la batería del mando a distancia es inferior a 2.2V aproximadamente.

F17. PROGRAMACIÓN MANDO A DISTANCIA

Procedimiento a seguir para configurar un nuevo mando a distancia en caso de sustitución (los 2 mandos a distancia suministrados están ya emparejados de fabrica).

Una vez desconectada la alarma, desconecte la batería de respaldo, desconecte y vuelva a conectar la alimentación al sistema, dentro de 30 segundos posicionar la llave de apagado a encendido 8 veces, y permanecer en encendido.

Después de 3 segundos, la sirena emitirá un Beep largo y el sistema entrará en el modo "programación mando a distancia".

Pulse cualquier botón en el mando a distancia: la sirena emitirá un Beep y al mismo tiempo los indicadores de dirección parpadearán dos veces. En este punto también se puede configurar un segundo mando a distancia pulsando cualquier botón: la sirena emitirá un Beep y al mismo tiempo, los indicadores de dirección parpadearan dos veces.

Una vez finalizado el emparejamiento, el sistema sale automáticamente del modo de programación.

Nota: el sistema sale del modo "programación de los mandos en caso de inactividad durante 10 segundos.

7

IT PROGRAMMAZIONE / EN PROGRAMMING / FR PROGRAMMATION / DE PROGRAMMIEREN / ES PROGRAMACIÓN**IT FUNZIONI ATTIVABILI SULL'UNITÀ CENTRALE**

Accendere il quadro ad allarme disinserito e tenere premuto il tasto  (MUTE) sul radiocomando fino a quando il LED sul veicolo non si accende (circa 7 secondi), quindi rilasciare.

Mentre il LED rimane acceso (per circa 3 secondi), premere di nuovo il tasto  (MUTE): un breve Beep acuto conferma che la programmazione è attiva.

Il LED si spegnerà e darà cinque diverse indicazioni visive, a seconda delle cinque funzioni selezionabili: vedi tabella.

TABELLA PROGRAMMAZIONE

LED	FUNZIONE	ATTIVAZIONE	DISATTIVAZIONE
2 flash	SEGNALAZIONE ACUSTICA INSERIMENTO/DISINSERIMENTO	Premere il tasto  (INSERIMENTO) sul radiocomando dopo il secondo flash del LED sul veicolo. SEGNALE DI CONFERMA: la sirena emette 3 Beep.	Premere il tasto  (DISINSERIMENTO) sul radiocomando dopo il secondo flash del LED sul veicolo. SEGNALE DI CONFERMA: la sirena emette 1 Beep.
3 flash	F15. ALLARME INDICATORI DI DIREZIONE	Premere il tasto  (INSERIMENTO) sul radiocomando dopo il terzo flash del LED sul veicolo. SEGNALE DI CONFERMA: la sirena emette 3 Beep.	Premere il tasto  (DISINSERIMENTO) sul radiocomando dopo il terzo flash del LED sul veicolo. SEGNALE DI CONFERMA: la sirena emette 1 Beep.
5 flash	F16. POLARITÀ DELL'INGRESSO ESTERNO (di default è negativo)	POLARITÀ POSITIVA Premere il tasto  (INSERIMENTO) sul radiocomando dopo il quinto flash del LED sul veicolo. SEGNALE DI CONFERMA: la sirena emette 3 Beep.	POLARITÀ NEGATIVA Premere il tasto  (DISINSERIMENTO) sul radiocomando dopo il quinto flash del LED sul veicolo. SEGNALE DI CONFERMA: la sirena emette 1 Beep.

EN PROGRAMMING FUNCTIONS THAT CAN BE ACTIVATED ON THE MAIN UNIT

Turn on the ignition with the alarm off and hold down the button  (MUTE) on the radio remote control until the LED on the vehicle lights up (about 7 seconds), then release.

While the LED remains on (for about 3 seconds) press button  (MUTE) again: a short high-pitched Beep confirms that the programming is on. The LED will turn off and give five different visual indications, depending on the five functions that can be selected: see table.

PROGRAMMING TABLE

LED	FUNCTIONS	ACTIVATION	DEACTIVATION
2 flashes	BEEP ARMING/DISARMING	Press button  (ARMING) on the radio remote control after the second flash of the LED on the vehicle. CONFIRMATION SIGNAL: the siren emits 3 Beeps.	Press button  (DISARMING) on the radio remote control after the second flash of the LED on the vehicle. CONFIRMATION SIGNAL: the siren emits 1 Beep.
3 flashes	F15. DIRECTION INDICATORS ALARM	Press button  (ARMING) on the radio remote control after the third flash of the LED on the vehicle. CONFIRMATION SIGNAL: the siren emits 3 Beeps.	Press button  (DISARMING) on the radio remote control after the third flash of the LED on the vehicle. CONFIRMATION SIGNAL: the siren emits 1 Beep.
5 flashes	F16. EXTERNAL INPUT POLARITY (default negative polarity)	POSITIVE POLARITY Press button  (ARMING) on the radio remote control after the fifth flash of the LED on the vehicle. CONFIRMATION SIGNAL: the siren emits 3 Beeps.	NEGATIVE POLARITY Press button  (DISARMING) on the radio remote control after the fifth flash of the LED on the vehicle. CONFIRMATION SIGNAL: the siren emits 1 Beep.

FR PROGRAMMATION DES FONCTIONS ACTIVABLES SUR L'UNITÉ CENTRALE

Avec l'alarme désactivée, allumer le tableau de bord, et faire pression sur le bouton  (MUTE) de la radiocommande jusqu'à l'allumage de la LED sur le véhicule (environ 7 secondes), et ensuite relacher. Lorsque la LED est allumée (environ 3 secondes), appuyer de nouveau le bouton  (MUTE): Un brief beep aigu confirme l'activation de la programmation. La LED s'éteint et donne 5 différentes indications visibles en fonction des cinq fonctions sélectionnables: voir tableau.

TABLEAU PROGRAMMATION

LED	FONCTION	ACTIVATION	DÉSACTIVATION
2 flash	SIGNAL SONORE ACTIVATION / DÉSACTIVATION	Appuyer le bouton  (ACTIVATION) sur la radiocommande après le deuxième flash de la LED du véhicule. SIGNAL DE CONFIRMATION: la sirène fait 3 Beep.	Appuyer le bouton  (DÉSACTIVATION) sur la radiocommande après le deuxième flash de la LED du véhicule. SIGNAL DE CONFIRMATION: la sirène fait 1 Beep
3 flash	F15. ALARME DES CLIGNOTANTS	Appuyer le bouton  (ACTIVATION) sur la radiocommande après le troisième flash de la LED du véhicule. SIGNAL DE CONFIRMATION: la sirène fait 3 Beep.	Appuyer le bouton  (DÉSACTIVATION) sur la radiocommande après le troisième flash de la LED du véhicule. SIGNAL DE CONFIRMATION: la sirène fait 1 Beep
5 flash	F16. POLARITÉ DE L'ENTRÉE EXTERNE (di default c'est négatif)	POLARITÉ POSITIVE Appuyer le bouton  (ACTIVATION) sur la radiocommande après le cinquième flash de la LED du véhicule. SIGNAL DE CONFIRMATION: la sirène fait 3 Beep.	POLARITÉ NÉGATIVE Appuyer le bouton  (DÉSACTIVATION) sur la radiocommande après le cinquième flash de la LED du véhicule. SIGNAL DE CONFIRMATION: la sirène fait 1 Beep

DE FUNKTIONEN, DIE AN DER ZENTRALEINHEIT AKTIVIERT WERDEN KÖNNEN

Schalten Sie die Zündung bei ausgeschalteter Alarmanlage ein und drücken und halten Sie die  (MUTE) auf der Fernbedienung gedrückt, bis die LED am Fahrzeug aufleuchtet (ca. 7 Sekunden), dann loslassen. Während die LED leuchtet (etwa 3 Sekunden lang), drücken Sie erneut die Taste  (MUTE) erneut: Ein kurzer hoher Piepton bestätigt, dass die Programmierung aktiv ist. Die LED schaltet sich aus und gibt fünf verschiedene visuelle Anzeigen, je nach den fünf wählbaren Funktionen: siehe Tabelle.

FUNKTIONS-TABELLE

LED	FUNKTION	AKTIVIERUNG	DEAKTIVIERUNG
2 Blitze	AKUSTISCHE SIGNALISIERUNG EIN/AUS	Drücken Sie nach dem zweiten Aufleuchten der LED am Fahrzeug die Taste  (INSERT) an der Funksteuerung. BESTÄTIGUNGSSIGNAL: gibt die Sirene 3 Pieptöne ab.	Drücken Sie nach dem zweiten Aufleuchten der LED am Fahrzeug die Taste  auf der Fernbedienung. BESTÄTIGUNGSSIGNAL: Die Sirene gibt 1 Piepton ab.
3 Blitze	F15. BLINKERALARM	Drücken Sie die Taste  (INSERT) an der Funksteuerung nach dem dritten Aufleuchten der LED am Fahrzeug. BESTÄTIGUNGSSIGNAL: gibt die Sirene 3 Pieptöne ab.	Drücken Sie die Taste  auf der Fernbedienung nach dem dritten Aufleuchten der LED am Fahrzeug. BESTÄTIGUNGSSIGNAL: Die Sirene gibt 1 Piepton ab.
5 Blitze	F16. POLARITÄT DES EXTERNEN EINGANGS (Standard ist negativ)	POSITIVE POLARITÄT Drücken Sie die Taste  (INSERT) an der Funksteuerung nach dem fünften Aufleuchten der LED am Fahrzeug. BESTÄTIGUNGSSIGNAL: gibt die Sirene 3 Pieptöne ab.	NEGATIVE POLARITÄT Drücken Sie die Taste  auf der Fernbedienung nach dem fünften Aufleuchten der LED am Fahrzeug. BESTÄTIGUNGSSIGNAL: Die Sirene gibt 1 Piepton ab.

ES PROGRAMACIÓN DE FUNCIONES ACTIVABLES EN LA UNIDAD CENTRAL

Encienda el cuadro de instrumentos con la alarma desconectada y mantenga pulsada la tecla  (MUTE) en el mando a distancia hasta que el LED en el vehículo se ilumine (unos 7 segundos), a continuación, suelte. Mientras que el LED se mantiene encendido (durante aproximadamente 3 segundos), vuelva a pulsar la tecla  (MUTE): un Beep corto y agudo confirma que la programación está activada. El LED se apagará y dará cinco diferentes indicaciones visuales, dependiendo de las cinco funciones seleccionables: ver tabla.

TABLA DE PROGRAMACIÓN

LED	FUNCIÓN	ACTIVACIÓN	DESACTIVACIÓN
2 flash	FSEÑAL ACÚSTICA ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN	Pulse la tecla  (ACTIVACIÓN) en el mando a distancia después del segundo flash del LED en el vehículo. SEÑAL DE CONFIRMACIÓN: la sirena emite 3 Beep.	Pulse la tecla  (DESACTIVACIÓN) en e mando a distancia después del segundo flash del LED en el vehículo. SEÑAL DE CONFIRMACIÓN: la sirena emite 1 Beep.
3 flash	F15. ALARMA INDICADORES DE DIRECCIÓN	Pulse la tecla  (ACTIVACIÓN) en el mando a distancia después del tercer flash del LED en el vehículo. SEÑAL DE CONFIRMACIÓN: la sirena emite 3 Beep.	Pulse la tecla  (DESACTIVACIÓN) en el mando a distancia después del tercer flash del LED en el vehículo. SEÑAL DE CONFIRMACIÓN: la sirena emite 1 Beep.
5 flash	F16. POLARIDAD DE LA ENTRADA EXTERNA (por defecto es negativo)	POLARIDAD POSITIVA Pulse la tecla  (ACTIVACIÓN) en el mando a distancia después del quinto flash del LED en el vehículo. SEÑAL DE CONFIRMACIÓN: la sirena emite 3 Beep.	POLARIDAD NEGATIVA Pulse la tecla  (DESACTIVACIÓN) en el mando a distancia después del quinto flash del LED en el vehículo. SEÑAL DE CONFIRMACIÓN: la sirena emite 1 Beep.

8

IT SMALTIMENTO / EN DISPOSAL / FR ÉLIMINATION / DE ENTSORGUNG / ES ELIMINACIÓN

**IT**

Il prodotto rientra nella categoria dei dispositivi elettrici / elettronici.

In caso di smaltimento del prodotto rispettare le norme specifiche vigenti.

Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici o disperso nell'ambiente.

EN

The product falls into the category of electrical / electronic devices.

In case of disposal of the product, respect the specific regulations in force.

The product must not be disposed of with household waste or dispersed in the environment.

FR

Le produit appartient à la catégorie des dispositifs électriques/électroniques.

Lors de la mise au rebut du produit, respectez les réglementations spécifiques en vigueur.

Le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers ou dispersé dans l'environnement.

DE

Das Produkt fällt unter die Kategorie elektrische/elektronische Geräte.

Beachten Sie bei der Entsorgung des Produkts die jeweils geltenden Vorschriften.

Das Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt oder in der Umwelt verteilt werden.

ES

El producto entra en la categoría de los dispositivos eléctricos / electrónicos.

En caso de eliminación del producto respetar las normas específicas vigentes.

El producto no debe eliminarse con los desechos domésticos o dispersado en el ambiente.

9

IT OMOLOGAZIONE / EN APPROVAL / FR HOMOLOGATION / DE TYPGENEHMIGUNG / ES HOMOLOGACIÓN



IT ATTENZIONE

Tutte le immagini sono inserite a scopo illustrativo.

Phonocar S.p.A. si riserva il diritto di apportare variazioni ai prodotti anche senza preavviso.

Eventuali modifiche ai prodotti sono da considerarsi migliorative e non influiscono sulla loro funzionalità.

Tutti i marchi citati e i loghi riprodotti appartengono ai legittimi proprietari e sono stati indicati a solo scopo informativo.

EN ATTENTION

All images are included for illustrative purposes only.

Phonocar S.p.A. reserves the right to make changes to the products even without notice.

Any changes to the products are to be considered improvements and do not affect their functionality.

All mentioned trademarks and reproduced logos belong to their legitimate owners and have been indicated for information purposes only.

FR ATTENTION

Toutes les images insérées sont uniquement pour des finalités illustratives.

Phonocar S.p.A. se réserve le droit d'apporter toute sorte de modification, même sans préavis.

Toutes les éventuelles modifications sur les produits sont considérées des améliorations et n'affectent en aucun cas leur correcte fonctionnement.

Toutes les marques mentionnées et les lieux reproduits appartiennent à leurs propriétaires légitimes.

L'indication est uniquement à titre d'information.

DE HINWEIS

Alle Bilder sind nur zu Illustrationszwecken angegeben.

Phonocar S.p.A. behält sich das Recht vor, auch ohne Vorankündigung Änderungen an den Produkten vorzunehmen.

Jede Art von Änderungen an den Produkten sind als Verbesserungen zu betrachten und beeinträchtigen nicht deren Funktionalität.

Alle erwähnten Markenzeichen und Handelsnamen gehören ihren rechtmäßigen Eigentümern und wurden nur zu Informationszwecken angegeben.

ES ATENCIÓN

Todas las imágenes se incluyen exclusivamente con fines ilustrativos.

Phonocar S.p.A. se reserva el derecho de modificar los productos sin previo aviso.

Los cambios en los productos deben considerarse mejoras y no afectan a su funcionalidad.

Todas las marcas mencionadas y los logotipos reproducidos pertenecen a los legítimos propietarios y han sido indicados a título meramente informativo.